

¡Ale che buglere tadege!

3



Chadaguara soadanga no

Isabel Cristina Bolaños V.
J. Diego Quesada



iAle che
buglere
tadege! 3





Chadaguara soadanga no

Isabel Cristina Bolaños V.
J. Diego Quesada



EDICIONES
ESCUELA DE LITERATURA
Y CIENCIAS DEL LENGUAJE

497.798

B687alc Bolaños Villalobos, Isabel Cristina, autora

¡Ale che buglere tadege! 3 : chadaguara soadanga no / Isabel Cristina Bolaños Villalobos , Juan Diego Quesada ; ilustraciones: Olga Cajina. -- primera edición. -- Heredia, Costa Rica. -- Universidad Nacional, Ediciones Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2022.

106 páginas : ilustraciones a color ; 21x27 cm. (Colección ¡Aprendamos buglere!)

Otra publicación con el Libro del estudiante (chadaguara girogro no)
El texto es producto del proyecto "Gramática pedagógica del buglere".
Programa de lingüística Centroamericana. Universidad Nacional.
ISBN 978-9930-9768-2-1

I. LENGUAS ABORIGENES. II. PEDAGOGÍA III. ENSEÑANZA DE IDIOMAS
IV. BUGLERE. V. GRÁMATICA. VI. COSTA RICA 1. Quesada, Juan Diego, autor
3. Cajina, Olga, ilustradora.



COLECCIÓN ¡APRENDAMOS BUGLERE!

¡Ale che buglere tadege! 3 (Chadaguara girogro no)

© Isabel Cristina Bolaños V. y J. Diego Quesada

Primera edición, 2022

ISBN: 978-9930-9768-2-1

© Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, Universidad Nacional de Costa Rica

Teléfono: (506) 2562-4067

Portal electrónico: <http://www.literatura.una.ac.cr/>

Heredia, Costa Rica

Los autores agradecen la colaboración de las estudiantes asistentes:
Verónica de los Ángeles Gallo Fuentes, Hazel Raquel Campos Hernández
y María José Gutiérrez Fuentes cuyo trabajo ha sido de gran importancia
para la elaboración de este texto.

Revisión de textos: los autores

Ilustraciones: Olga Cajina

Diseño y diagramación: Daniela Hernández

Prohibida la reproducción total o parcial. Todos los derechos reservados.

Hecho el depósito de ley.



*A Rocío y José Miguel,
por su compañía, guía y amor.*

Isabel Cristina

Cha bidigadre bugle ke

Juan Diego



Estimado maestro:

Este libro es parte de un proyecto de apoyo al proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua buglere para niños nativos y descendientes buglé. Hasta ahora se han diseñado tres libros para primero, segundo y tercer grado respectivamente.

Los libros están divididos en tres unidades. El **libro 3** presenta las unidades: **Vivo en una comunidad buglé**; **Comidas y siembras**; y **Artes y oficios**, las cuales tienen que ser estudiadas a través del año. Se calcula que cada unidad tomará dos meses en ser desarrollada.

Cada unidad está dividida en cuatro lecciones: **Presentación de la estructura**; **Práctica controlada**; **Práctica libre**; y **Evaluación de la unidad**. Cada una de las lecciones tienen un objetivo específico que promueve el estudio de los contenidos en distintas formas.

Cada lección presenta una serie de ejercicios para que los niños puedan practicar las estructuras y el vocabulario ampliamente. Todos los ejercicios pueden ser ampliados adaptándolos a los niños en el aula. Es necesario que se utilicen los ejercicios cuidadosamente, con el fin de que todos los niños tengan la oportunidad de realizarlos, leer, participar y aclarar dudas.

La Guía del Maestro, de la cual solamente usted tiene copia, presenta en color **café** la traducción al español del contenido del libro de los estudiantes. Trate de no utilizarlas con los niños, pero acuda a ellas cuando sea necesario para aclarar dudas.

Al inicio de cada unidad encontrará una lista detallada de los procedimientos para realizar cada ejercicio. Por supuesto, usted puede complementar o modificar esos procedimientos según los niños lo necesiten. Recordemos que el objetivo primordial es que los niños entiendan el contenido y practiquen los ejercicios la mayoría de veces posible. Es importante saber que la repetición es una estrategia muy valiosa en el aprendizaje de lenguas.

Muy respetuosamente, le solicitamos por favor su colaboración dándonos su retroalimentación sobre los contenidos del libro en cuanto a variaciones de vocabulario o estructuras, que sean comúnmente utilizadas por la población, para que sean valoradas en futuras ediciones de esta colección. Estos libros de texto han sido diseñados con la colaboración de hablantes nativos del buglere, pero entendemos que pueden existir variantes de la lengua; por lo tanto su ayuda es valiosa para mejorar su contenido.

Con respeto,
Isabel Cristina Bolaños V.
J. Diego Quesada
Autores



Tabla de contenido



Mung Bege	14
Presentación	



Gadede 1	21
Cha tui jonang sege bugle	

Unidad 1. Vivo en una comunidad buglé

Leksiong 1. Mung bege kiru je dige gidi estructure dige	23
Presentación de la temática y la estructura	
Leksiong 2. Tabege malandedale	31
Práctica controlada	
Leksiong 3. Tabege kuale	39
Práctica libre	
Leksiong 4. Gadede bege talinke	43
Evaluación de la unidad	



Gadede 2

49

Bli gidi tege

Unidad 2. Comidas y siembras

- Leksiong 1.** Mung bege kiru je dige gidi estruktura dige 51
Presentación de la temática y la estructura
- Leksiong 2.** Tabege malandedale 62
Práctica controlada
- Leksiong 3.** Tabege kuale 69
Práctica libre
- Leksiong 4.** Gadede bege talinke 75
Evaluación de la unidad



Gadede 3

81

Dode gidi sribinag

Unidad 3. Artes y oficios

- Leksiong 1.** Mung bege kiru je dige gidi estruktura dige 83
Presentación de la temática y la estructura
- Leksiong 2.** Tabege malandedale 71
Práctica controlada
- Leksiong 3.** Tabege kuale 99
Práctica libre
- Leksiong 4.** Gadede bege talinke 105
Evaluación de la unidad

Presentación

Objetivo

Aprender las letras del abecedario buglere, así como sus sonidos y palabras representativas.

En esta sección se presentan estructuras modelo para utilizar en ejercicios de deletreos de palabras. El objetivo es que el maestro utilice este tipo de ejercicios cada vez que se introduzca nuevo vocabulario al estudiante. Además, es primordial incluir frecuentemente ejercicios de repaso del Abeche Buglere, con el fin de que el estudiante esté familiarizado con el nombre de las letras y su pronunciación y se refiera a ellas en el momento en que necesite saber cómo se escribe una palabra.

Tabege Estructura

1. Escriba las siguientes oraciones en la pizarra: *¿Ba ka chadaoagaba mine? (¿Cómo se deletrea su nombre?) Cha ka chadaoagaba: —. (Mi nombre se deletrea: —).*
2. Haga 5 líneas después de la palabra "deletrea". Diga en voz alta "*Cha ka chadaoagaba de, i, e, ge, o (Diego). (Mi nombre se deletrea de, i, e, ge, o (Diego))*", conforme va escribiendo cada letra.
3. Repita la pregunta y la respuesta. Pida a los niños que repitan después de usted.
4. Haga el mismo ejercicio con otros nombres de personas. Utilice ilustraciones de niños con sus nombres.
5. Asegúrese de que los niños utilicen el nombre correcto de las letras.
6. Repase nuevamente el Abeche Buglere que se encuentra al inicio del Libro 2.
7. Utilice material visual, tales como rótulos con cada letra e ilustraciones ejemplo para repasar con los niños el nombre de las letras, sus pronunciaciones y las palabras ejemplo.
8. Asegúrese de que los niños pronuncien adecuadamente el nombre de cada letra y cada palabra ejemplo.
9. Pida a los niños que repitan con usted el nombre de cada letra.
10. En conjunto con los niños, hagan una canción para aprenderse el nombre de las letras del abecedario buglere.
11. Presente a los niños las preguntas que aparecen en la página de *Presentación de la Unidad*. Asegúrese de que los niños entiendan su contenido.
12. Pida a los niños que contesten las preguntas de forma oral, indicando sus preferencias.
13. Escriba diferentes palabras en la pizarra y juegue con los niños a deletrearlas.

14. Pegue ilustraciones sin palabras en la pizarra de vocabulario conocido por los niños y juegen a deletrear. Escriba las respuestas correctas en la pizarra.

Ejercicios

Instrucciones para el maestro

Ejercicio 1: Completar

1. Muestre a los estudiantes la ilustración de Susana. Explíqueles que les va a contar una historia sobre Susana.
2. Lea la historia despacio, oración por oración, asegurándose de que los niños entienden lo que usted dice.
3. Lea nuevamente la historia y vaya escribiendo las letras que forman el nombre de Susana en la pizarra (se, u, se, a, ne, a).
4. Pida a los niños que abran el libro y lean con usted la historia de Susana.
5. Lea con los niños las preguntas que aparecen después de la historia de Susana:

¿Che emaña ka mine? Che emaña ka Susana. (¿Cómo se llama ella? Ella se llama Susana). ¿Susana chadaoagaba mine? Susana chadaoagaba: se, u, se, a, ne, a. (¿Cómo se deletrea el nombre de ella? El nombre de ella se deletrea: se, u, se, a, ne, a.) ¿Chadaoagaba Susana ka ngeru? Chadaoagaba Susana ka ngeru se. (¿Con qué letra inicia Susana? Susana inicia con se.) ¿Chadaoagaba nu Susana julita aling bai? Chadaoagaba se nu Susana julita aling. (¿Cuál es la letra favorita de ella? La letra favorita de Susana es se.)
6. Asegúrese de que los niños entiendan el significado de las preguntas.
7. Cuando los niños hayan entendido las preguntas, contesten todos juntos cada una. Anote las respuestas en la pizarra para que los estudiantes revisen si están bien escritas en sus libros.
8. Lea junto con los estudiantes la historia de Emilio. Hágales preguntas para asegurarse de que entienden el contenido de la historia. Utilice la ilustración de Emilio y de las letras que conforman su nombre para repasar la historia.
9. Pida a los niños que contesten individualmente en sus libros las preguntas sobre la historia de Emilio.
10. Revise las respuestas oralmente pidiendo a un estudiante específico contestar cada pregunta. Pida al niño que diga la respuesta y que la escriba en la pizarra.
11. Asegúrese de que todos los niños hayan contestado correctamente las preguntas.

12. Pida a un niño voluntario que pase al frente de la clase. Haga las mismas preguntas a los compañeros sobre el nombre de él.
13. Escriba las respuestas en la pizarra.
14. Pida a los niños que, en parejas, pregunten y respondan acerca del nombre de su compañero.

Ejercicio 2:
Completar

1. Pegue en la pizarra las ilustraciones de: *to* (perro), *ja* (caballo), *soadanga* (maestro), *keba* (huevo), *odoli* (cuchillo), *se* (naríz).
2. Pregunte a los estudiantes a qué corresponden esas ilustraciones. Asegúrese de que los niños pronuncien bien cada palabra.
3. Escriba estas preguntas y respuestas en la pizarra:
¿__ dega mine? (¿Cómo se escribe __?)
¿__ dega mine? (¿Cómo se escribe “__”?)
“__” dega __, __, __. (“__” se escribe __, __, __).
4. Repase esas preguntas y respuestas con el ejemplo que viene en el libro: *gli*.
5. Lea las instrucciones del ejercicio con los niños. Asegúrese de que entiendan lo que deben hacer.
6. Pida a los niños que completen el ejercicio en sus libros.
7. Revise las respuestas de los niños.
8. Pegue otras ilustraciones en la pizarra y pida a los niños que pasen a contestar las preguntas.
9. Pida a los niños que hagan las ilustraciones en sus cuadernos, deletreen las palabras y colorean sus dibujos.

Ejercicio 3:
Completar

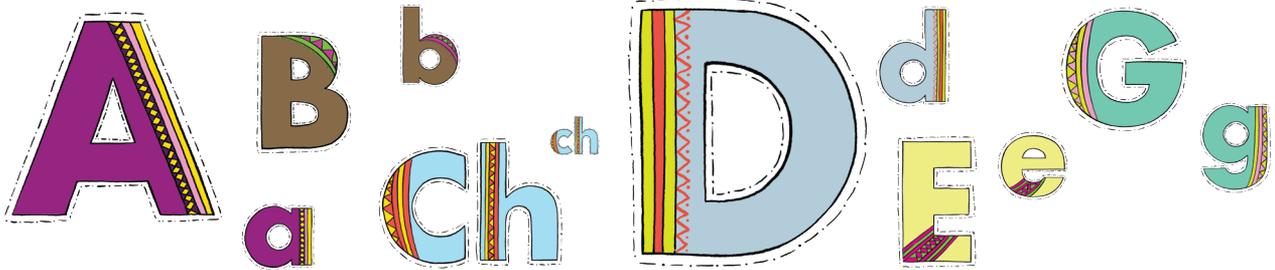
1. Pegue la ilustración de un *minsuli* (oso hormiguero) en la pizarra.
2. Haga preguntas a los estudiantes para asegurarse de que saben qué es y cómo se llama en buglere.
3. Escriba la palabra “minsuli” a la par de la ilustración.
4. Escriba la siguiente pregunta en la pizarra: *¿Chadaoagaba bai je ngeru dige? (¿Con qué letra inicia?)*.
5. Haga la pregunta a varios niños. Cuando hayan contestado correctamente, escriba en la pizarra: *Chadaoagaba ja ka ngeru me. (“Minsuli” inicia con la letra me).*
6. Asegúrese de que los niños entienden la pregunta y la respuesta. Repita con otras ilustraciones de ser necesario.
7. Pregunte a los niños: *¿Dega mine? (¿Cómo se deletrea?)*. Asegúrese de que contesten correctamente.

8. Escriba en la pizarra: *Minsuli dega me, i, ne, se, u, le, i.* ("Minsuli" se deletrea me, i, ne, se, u, le, i), y lea en voz alta con los niños las preguntas y las respuestas.
9. Lea las instrucciones del ejercicio con los niños. Asegúrese de que entienden lo que deben hacer.
10. Pida a los niños que completen el ejercicio en sus libros.
11. Pida a cinco voluntarios que pasen a la pizarra a escribir sus respuestas. Dé las ilustraciones de cada respuesta a otros niños y pídale que las peguen debajo de las respuestas escritas por sus compañeros en la pizarra.
12. Revise individualmente las respuestas en los libros de cada estudiante. Asegúrese de que los niños hayan deletreado bien cada palabra.
13. Deje de tarea ejercicios similares a este con distintas palabras.

Mung bege

Presentación

Libro del
estudiante
p. 10



Estruktura

Estructura

Orasióng mine

Oración ejemplo

¿Ba ka chadadege mine?
¿Cómo se deletrea su nombre?

Cha ka chadaoagaba: ____.
Mi nombre se deletrea: ____.

Cha ka chadadege
de, i, e, ge, o (Diego).

Mi nombre se deletrea de, i, e, ge, o
(Diego).

¿Chadaoagaba nu cha julita
aling bai? ¿Cuál es su letra favorita?

Chadaoagaba ____ nu cha
julita aling. Mi letra favorita es ____.

Chadaoagaba je
nu cha julita aling.
Mi letra favorita es je.

¿Chadaoagaba bai ba ka
gidi? ¿Con qué letra inicia su nombre?

Chadaoagaba cha ka
ngeru _____. Mi nombre inicia con la
letra _____.

Chadaoagaba cha ka
ngeru de.
Mi nombre inicia con la letra de.

 **Tabege 1: Taling.** Ejercicio 1: Completar.

Kiru Susana e Emilio no kiru le. Gidi orasiong taling kiru jedege.

Lea la historia de Susana y Emilio. Después complete las oraciones según la historia.



Cha ka Susana. Cha girogro muire bugle. Chadaoagaba cha ka ngeru se. Cha ba ka chadadege: **se, u, se, a, ne, a**. Chadaoagaba **se** nu cha julita aling. Me llamo Susana. Soy una niña buglé. Mi nombre inicia con la letra se. Mi nombre se deletrea **se, u, se, a, ene, a**. Mi letra favorita es se.

Libro del
estudiante
pp. 11-12

- 1) ¿Che emaña ka mine? ¿Cómo se llama ella?
Che emaña ka Susana. Ella se llama Susana. _____
- 2) ¿Susana chadadege mine? ¿Cómo se deletrea Susana?
Susana chadadege: *se, u, se, a, ne, a*.
Susana se deletrea: *se, u, se, a, ne, a*. _____
- 3) ¿Chadaoagaba Susana ka ngeru? ¿Con qué letra inicia Susana?
Chadaoagaba Susana ka ngeru *se*.
Susana inicia con *se*. _____
- 4) ¿Chadaoagaba nu Susana julita aling bai?
¿Cuál es la letra favorita de Susana?
Chadaoagaba *se* nu Susana julita aling.
La letra favorita de Susana es *se*. _____



Cha ka Emilio. Cha girogro
bledale buglere. Chadaoagaba
cha ka ngeru e. Cha ba ka
chadadege: **e, me, i, le, i, o.**
Chadaoagaba **e** nu cha julita
aling. Me llamo Emilio. Soy un niño que
habla buglere. Mi nombre inicia con la letra **e.**
Mi nombre se deletrea **e, me, i, le, i, o.**
Mi letra favorita es **e.**

- 1) ¿Che emaña ka mine? ¿Cómo se llama él?

Che emaña ka Emilio. Él se llama Emilio.

- 2) ¿Che emaña ka chadadege mine? ¿Cómo se deletrea el nombre de él?

Emilio chadadege: *e, me, i, le, i, o.*
Emilio se deletrea *e, me, i, le, i, o.*

- 3) ¿Chadaoagaba che emaña ka ngeru? ¿Con qué letra inicia el nombre de él?

Chadaoagaba Emilio ka ngeru *e.* Emilio inicia con *e.*

- 4) ¿Chadaoagaba nu che emaña julita aling bai? ¿Cuál es la letra favorita de él?

Chadaoagaba *e* nu cha julita aling. La letra favorita de él es *e.*

 **Tabege 2: Taling.** Ejercicio 2: Completar.

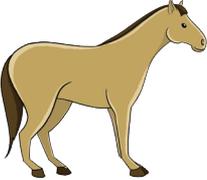
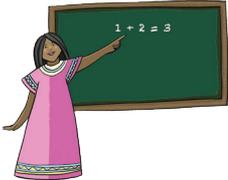
Orasiong bege talinke sigigua 1 sege gidi kiru dege sigigua 2 sege. De acuerdo a la ilustración, complete la oración en la columna 1 y deletree la palabra en la columna 2.

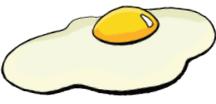


¿Gli dega mine?
¿Cómo se escribe Gli?

Gli dega ge, le, i.
Gli se escribe ge, le, i.

Libro del
estudiante
pp. 13-14

	Sigigua 1 Columna 1	Sigigua 2 Columna 2
	¿ _____ dega mine? ¿Cómo se escribe _____?	Dega _____ <u>te, o</u> _____. Se escribe <u>te, o.</u>
	¿ _____ dega mine? ¿Cómo se escribe _____?	Dega _____ <u>ja, a</u> _____. Se escribe <u>ja, a.</u>
	¿ _____ dega mine? ¿Cómo se escribe _____?	_____ <u>se, o, a, de, a,</u> Dega _____ <u>ne, ge, a</u> _____. Se escribe <u>se, o, a, de, a, ne, ge, a.</u>

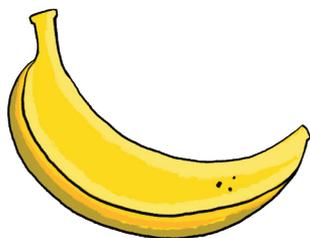
	Sigigua 1 Columna 1	Sigigua 2 Columna 2
	¿ _____ dega mine? ¿Cómo se escribe _____?	Dega <u>ke, e, ba, a</u> . Se escribe <i>ke, e, ba, a</i> .
	¿ _____ dega mine? ¿Cómo se escribe _____?	Dega <u>o, de, o, le, i</u> . Se escribe <i>o, de, o, le, i</i> .
	¿ _____ dega mine? ¿Cómo se escribe _____?	Dega <u>se, e</u> . Se escribe <i>se, e</i> .



Tabege 3: Donande. Ejercicio 3. Conteste.

Libro del
estudiante
pp. 15-16

Donande gangme uiangia je dige. Conteste las preguntas con base en la ilustración.



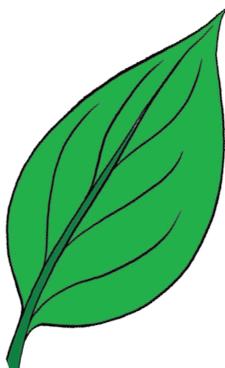
- 1) ¿Chadaoagaba bai je ngeru dige? ¿Con qué letra inicia esto?
Chadaoagaba ja ka ngeru *re*. “Regua” inicia con la letra *re*.
-

- 2) ¿Chadadege mine? ¿Cómo se deletrea?
Regua chadadege *re, e, ge, u, a*. “Regua” se deletrea *re, e, ge, u, a*.
-



- 1) ¿Chadaoagaba bai je ngeru dige? ¿Con qué letra inicia esto?
Chadaoagaba ja ka ngeru *je*. “Jige” inicia con la letra *je*.
-

- 2) ¿Chadadege mine? ¿Cómo se deletrea?
Jige chadadege *je, i, ge, a*. “Jige” se deletrea *je, i, ge, a*.
-



- 1) ¿Chadaoagaba bai je ngeru dige? ¿Con qué letra inicia esto?
Chadaoagaba ja ka ngeru *ge*. “Gli” inicia con la letra *ge*.
-

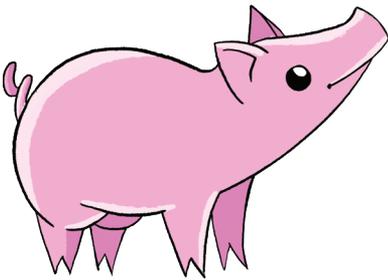
- 2) ¿Chadadege mine? ¿Cómo se deletrea?

Gli chadadege *ge, le, i, a*. “Gli” se deletrea *ge, le, i, a*.



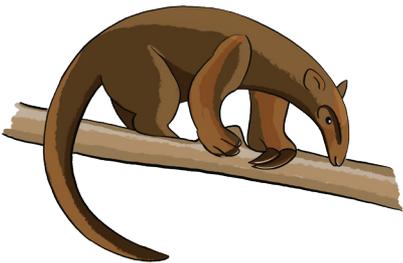
- 1) ¿Chadaoagaba bai je ngeru dige? ¿Con qué letra inicia esto?
Chadaoagaba ja ka ngeru *che*. “Chui” inicia con la letra *che*.
-

- 2) ¿Chadadege mine? ¿Cómo se deletrea?
Chui chadadege *Che, u, i*. “Chui” se deletrea *che, u, i*.
-



- 1) ¿Chadaoagaba bai je ngeru dige? ¿Con qué letra inicia esto?
Chadaoagaba ja ka ngeru *che*. “Chunu” inicia con la letra *che*.
-

- 2) ¿Chadadege mine? ¿Cómo se deletrea?
Chunu chadadege *che, u, ne, u*. “Chunu” se deletrea *che, u, ne, u*.
-



- 1) ¿Chadaoagaba bai je ngeru dige? ¿Con qué letra inicia esto?
Chadaoagaba ja ka ngeru *me*. “Minsuli” inicia con la letra *me*.
-

- 2) ¿Chadadege mine? ¿Cómo se deletrea?
Minsuli chadadege *me, i, ne, se, u, le, i*.
“Minsuli” se deletrea *me, i, ne, se, u, le, i*.
-

Gadede

Cha tui jonang sege bugle



Unidad 1: Vivo en una comunidad buglé



Unidad 1

Vivo en una comunidad buglé



Objetivo

Aprender las estructuras y vocabulario necesarios para hablar sobre la comunidad donde viven los estudiantes.



Presentación de la temática y la estructura

Lección 1

Objetivo

Introducir y ejemplificar las estructuras que se van a estudiar durante la unidad.

Ejercicios

Instrucciones para el maestro

Presentación de la estructura

1. Pida a los niños que observen las ilustraciones en la presentación de la unidad.
2. Lea con los niños el vocabulario. Asegúrese de que pronuncien bien todas las palabras.
3. Haga preguntas a los niños sobre las palabras y las estructuras que aparecen en la *Presentación de la Unidad*.
4. Muestre a los niños distintas ilustraciones del vocabulario y haga juegos de adivinar palabras.
5. Repase los números de las categorías redondos y planos. Haga ejercicios orales para repasar los números con los niños.
6. Utilice ilustraciones del libro 2 para practicar los números.
7. Haga rótulos con distintas oraciones (estructuras) y pida a los niños que las lean en voz alta.
8. Haga preguntas a los niños para asegurarse de que entiendan las diferentes oraciones.
9. Pida a los niños que, en parejas, hagan preguntas a sus compañeros sobre su comunidad.
10. Muestre a los niños diferentes ilustraciones de lugares de la comunidad y haga preguntas al respecto para repasar vocabulario de números, colores, adjetivos, lugares de la comunidad, partes de la casa y partes de la escuela.

Leksiong 1

Mung bege kiru je dige gidi estruktura dige



Jonang

Chube juia

Juia

Kuela

Kêgada

Lle chebadanga

Juia

Libro del
estudiante
pp. 18-19



Jonag

Comunidad

Libro del
estudiante
pp. 20-21

Lle Kuale

Categoría planos



Jonang
Comunidad



Chube juia
Iglesia



Ebais
Ebais



Kuela
Escuela



Lle chebadanga
Pulpería



Jon
Camino



Puente
Puente



Plasa, Ngang koladale
Plaza



Kêgada
Potrero, zacate



Ju tengdale
Salón comunal

Lle bolole

Categoría redondos



Juia
Casa



Juia
Rancho

Lle jige

Categoría largos



Chi
Río

Lle bolole Números redondos

1

Gabade

2

Gabodu

3

Gabamaing

4

Gababaga

5

Gabatiga

6

Gabaterege

7

Gabaguge

8

Gabajaba

9

Gabainga

10

Gabatau

Lle kuale Números planos

1

Gadede

2

Godebu

3

Gademaing

4

Gadebaga

5

Gadetiga

6

Gadeterege

7

Gadeguge

8

Gadejaba

9

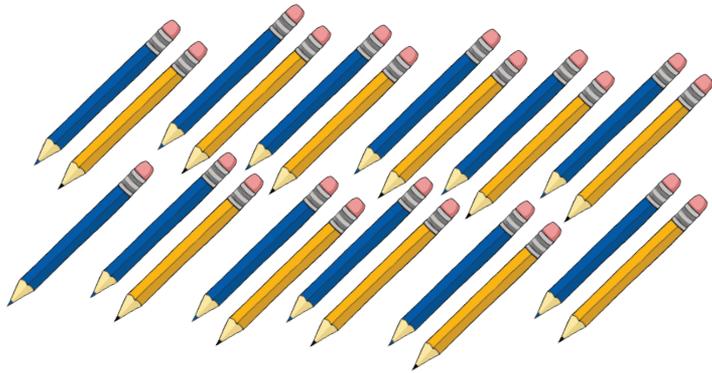
Gadeainga

10

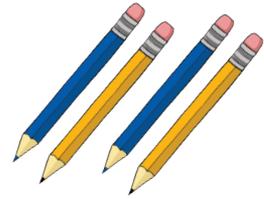
Gadetau

Kiru
Adverbios

Libro del
estudiante
p. 23



Kirale
Mucho



Miane
Poco

Kiru
Adjetivos



Kueri
Grande



Chida
Pequeño

Estruktura

Estructura

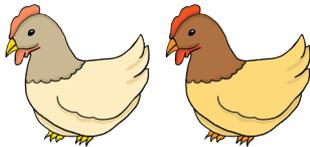
Libro del
estudiante
p. 24

Kuela klebi cha jonang sege.

En mi comunidad hay una escuela.

_____ klebi cha jonang sege.

En mi comunidad hay _____.



¿Kôï muña mangire klebi juia sege?

¿Cuántas gallinas hay en la casa?

¿Kôï muña mangire klebi _____ sege?

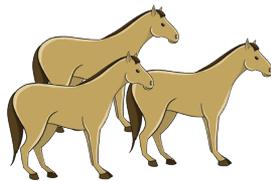
¿Cuántas gallinas hay en la _____?

¿Kôï muña mangire klebi cha juia sege?

¿Cuántos animales tiene mi casa?

¿Lle mangire klebi cha _____ sege?

¿Cuántos animales tiene mi _____?



Cha jonang ja klebi kirale.

Mi comunidad tiene muchos caballos.

Cha _____ ja klebi kirale.

Mi _____ tiene muchos caballos.

Chube juia klebi gabamaing cha jonang sege.

Hay tres iglesias en mi comunidad.

_____ klebi gabamaing cha jonang sege.

Hay tres _____ en mi comunidad.



Práctica controlada

Lección 2

Objetivo

Comprender oraciones descriptivas sobre la comunidad.

Ejercicios

Instrucciones para el maestro

Comprensión
auditiva

1. Escriba la siguiente oración en la pizarra: *Mamayi klebi gabade jui keda*. (Hay una mariposa en el patio). Léala en voz alta y pida a los niños que la repitan.
2. Pida a un niño que dibuje en la pizarra lo que indica la oración. Pregunte a los demás estudiantes si la ilustración del niño está correcta.
3. Si la ilustración no está correcta, pida a otro niño dibujar lo que dice la oración. No traduzca la oración al español.
4. Coloque en la pizarra la ilustración de una mariposa. Dibuje un jardín alrededor. Repita con los niños la oración a la vez que señala las ilustraciones.
5. Pida a los estudiantes que abran su libro en el ejercicio. Asegúrese de que entiendan qué deben hacer. No escriba las oraciones en la pizarra; este es un ejercicio de comprensión auditiva.
6. Lea cada una de las oraciones dos veces. Hágalo despacio para que los niños entiendan las palabras. Pídales que encierren la ilustración según la oración que escuchan.
7. Cuando hayan terminado todas las oraciones, pida a un estudiante voluntario decir la ilustración que encerró en cada ítem. Pídale seguir la estructura de la oración que usted escribió en la pizarra al inicio de este ejercicio.
8. Una vez que todas las oraciones hayan sido revisadas y los niños las comprendan de forma auditiva, escriba las oraciones en la pizarra y pida transcribirlas a la par de la ilustración correspondiente.

Comprensión
de lectura

1. Repase el vocabulario en buglere correspondiente a: *chida* (pequeño), *ja* (caballo), *chunu* (chancho), *moala* (pato), *chi* (río), *kêgada* (potrero).
2. Lea a los niños las instrucciones del ejercicio. Explique que deben leer en voz baja y trabajar individualmente.
3. Dé suficiente tiempo a los niños para que lean la historia completamente.

4. Una vez que todos los niños hayan terminado de leer la historia, pida a dos voluntarios que la cuenten al resto del grupo.
5. Luego, verifique la comprensión de cada una de las oraciones haciéndole preguntas específicas a los niños.
6. Utilice la pizarra para ilustrar partes de la historia y para repasar el vocabulario que los niños no entiendan.
7. Una vez que todos los niños hayan entendido todas las oraciones de la historia, pida hacer un dibujo para ilustrar la historia.
8. Pida a dos niños que muestren y describan sus dibujos a la clase.

Expresión oral

1. Repase el vocabulario en buglere correspondiente a: *kueri* (grande), *jlene* (azul), *juga* (puerta), *kuarto tadededale* (aula), *kerale* (amarillo), *jlere* (verde), *juia keda* (patio), *jibada* (fogón), *undegang ngama* (cuarto), *juga* (ventana).
2. Lea las instrucciones del ejercicio y pida a los niños la explicación de lo que hay que hacer para asegurarse de su comprensión.
3. Pida a un estudiante que lea en voz alta el texto sobre la iglesia. Corrija cualquier error de pronunciación que escuche.
4. Haga preguntas a la clase para evaluar la comprensión del texto.
5. Pregunte al niño que leyó el texto, cómo se debe colorear la ilustración de la iglesia, según lo que indica el texto. Corrija cualquier error.
6. Pida a todos los niños que repitan oración por oración el texto.
7. Pida a los estudiantes que coloreen la iglesia como corresponde.
8. Repita las instrucciones 3, 4, 5, 6 y 7 con el texto de la escuela y con el texto de la casa.

Expresión escrita

1. Repase el vocabulario del ejercicio. Utilice ilustraciones y llamadas orales para asegurarse de que todos los estudiantes conocen el vocabulario.
2. Escriba en la pizarra la pregunta *¿Kuela mangire klebi ba jonang sege?* (¿Cuántas escuelas hay en su comunidad?).
3. Lea la pregunta y pida a los niños que la contesten de forma oral.
4. Escriba la oración *Kuela klebi gabade cha jonang sege.* (Hay una escuela en mi comunidad).

5. Pida a los niños que vean las ilustraciones del ejercicio. Haga preguntas sobre las ilustraciones.
6. Lea las oraciones del ejercicio y asegúrese de que los niños entiendan qué deben hacer.
7. Dé tiempo a los niños para que realicen el ejercicio individualmente.
8. Una vez que todos los niños hayan terminado, pida a voluntarios que vayan a la pizarra y escriban las respuestas de cada pregunta.
9. Asegúrese de que todos los niños tienen las respuestas correctas. Revise cuidadosamente la escritura de los niños.

Leksiong 2 Tabege malandedale

 **Tabege 1: Kirulluge sege sugē.** Ejercicio 1: Comprensión auditiva.

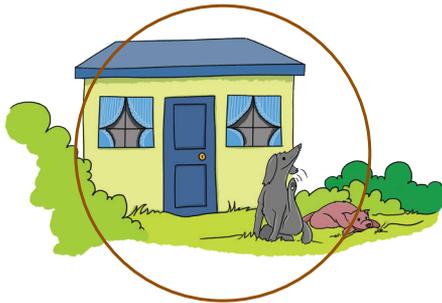
Orasiong degede soadanga no je kirulluge. Chada dege gadetra uiangia je dige orasiong na na dige. Escuche las oraciones que le dicta su maestro. Encierre en un círculo la ilustración que corresponde a cada oración.

Libro del
estudiante
pp. 25-26

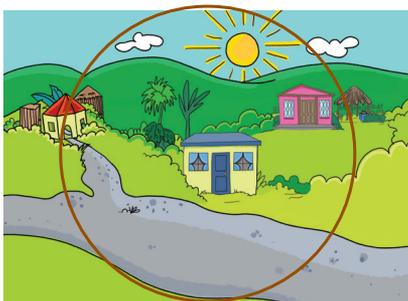
1) Mamayi klebi gabade juia sege. Hay una mariposa en el patio.



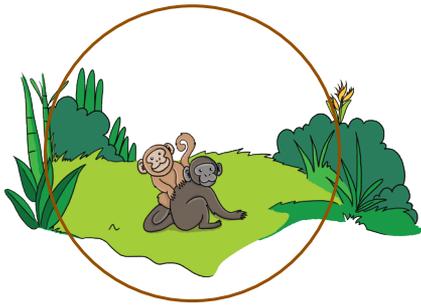
2) To klebi gabodu cha juia sege. Hay dos perros en mi casa.



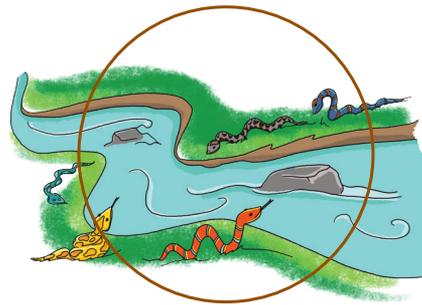
3) Juia klebi gabamaing cha jonang sege. Hay tres casas en mi comunidad.



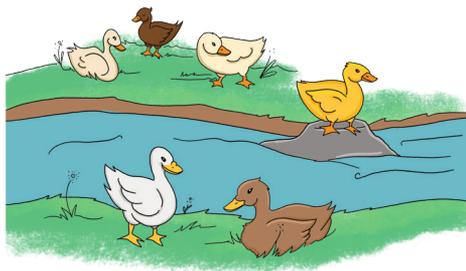
4) Juling klebi gadobu kêgada sege. Hay dos monos en el potrero.



5) Isi klebi gadatiga chi sege. Hay cinco culebras en el río.



6) Moala klebi gabatererege cha juia. Hay seis patos en el rancho.





Tabege 2: Girule suge. Ejercicio 2: Comprensión de lectura.

Kiru je girule soadanga ogle. Uiangia bue kiru ogle kare. Lea la siguiente historia. Repase las oraciones con su maestro. Haga un dibujo basado en la historia.

Cha ka Luis. Yo me llamo Luis. Cha tui Betania. Yo vivo en Betania.
Cha jonang jaling. Mi comunidad es pequeña. Cha jonang sege ja
klebi kirale. Mi comunidad tiene muchos caballos. Chunu klebi gadobu
cha juia sege. En mi casa hay dos chanchos. Cha moala klebi
gadamaing kare. También, yo tengo tres patos. Chi e kêgada klebi
cha jonang sege. En mi comunidad hay un río y un potrero.

Uiangia

Dibujo

Libro del
estudiante
p. 27

 **Tabege 3: Bledake.** Ejercicio 3: Expresión oral.

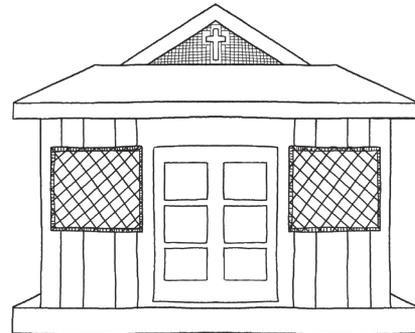
Uiangia gabade gabade girule. Uiangia joge kle dige je.

Orasiong degede. Lea las descripciones de cada ilustración. Coloree las imágenes según el texto. Diga las oraciones en forma oral.

Chube juia Iglesia

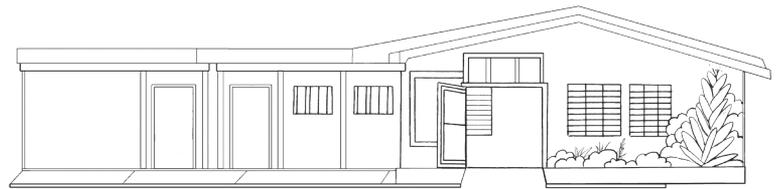
Chube juia klebi cha gadede jonang sege. **En mi comunidad hay una iglesia.** Chube juia kueri. **La iglesia es grande.** Chube juia blole. **La iglesia es azul.** Chube juia juga klebi gabodu. **La iglesia tiene dos puertas.**

Libro del
estudiante
p. 28



Kuela Escuela

Kuela Kiabdo bedre. **La escuela de Kiabdo es pequeña.** Cuarto tadededale gadebaga kuela sege. **La escuela tiene cuatro aulas.** Kuela jlere e kemale. **La escuela es verde y amarilla.**



Juia Casa

Juia kueri. **La casa es grande.** Juia klebi juia keda. **La casa tiene un patio.** Juia klebi gadede juia keda e gabade jibada. **La casa tiene un patio y un fogón.** Juia resega juga klebi. **La casa tiene una ventana café.**



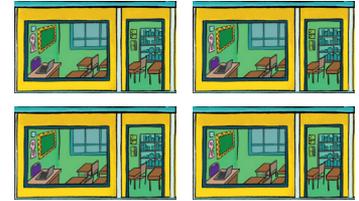

Tabege 4: Chadadege. Ejercicio 4: Expresión escrita.

 Libro del
estudiante
p. 29

Donande je gangme; kiru kle uiangia dige je bue.

Conteste las siguientes preguntas según la información en los dibujos.

- 1) ¿Kuarto tadededale mangire klebi ba kuela sege? ¿Cuántas aulas tiene su escuela?
Kuarto tadededale klebi gababaga cha kuela sege.



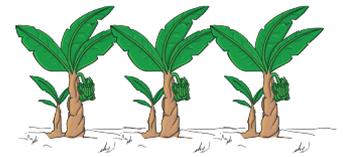
_____.
Mi escuela tiene cuatro aulas.

- 2) ¿Chube juia mangire klebi ba jonang sege? ¿Cuántas iglesias hay en su comunidad?



Chube juia klebi gademaing cha jonang sege.
_____.
Hay dos iglesias en mi comunidad.

- 3) ¿Mang mangire klebi ba juia sege? ¿Cuántas matas de platanillo hay en su casa?



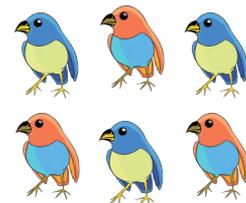
Mang klebi gadamaing cha juia sege.
_____.
Hay tres matas de platanillo en mi casa.

- 4) ¿Kuela mangire klebi ba jonang sege? ¿Cuántas escuelas hay en su comunidad?



Kuela klebi gadede cha jonang sege.
_____.
Hay una escuela en mi comunidad.

- 5) ¿Badada mangire klebi ba kêgeda sege? ¿Cuántos pájaros hay en el potrero?



Badada klebi gabaterege cha kêgeda sege.
_____.
Hay seis pájaros en el potrero.

Práctica libre

Lección 3

Objetivo

Utilizar el vocabulario y las estructuras de la unidad para comprender textos escritos y orales y expresarse sobre ellos de forma escrita y oral.

Ejercicios

Instrucciones para el maestro

Comprensión de lectura y expresión escrita.

1. Escriba las siguientes preguntas en la pizarra: *¿Ba kle mine? (¿Cómo estás?), ¿Ba tui bane? (¿Dónde vives?), ¿Llema klebi ba jonang sege? (¿Qué tiene su comunidad?), ¿Lle mangire klebi ba jonang sege? (¿Cuántos animales hay en su casa?), ¿Kuela klebi gadabe ba jonang sege? (¿Hay una escuela en su comunidad?), ¿Llema klebi na ba jonang sege? (¿Qué más hay en su comunidad?), ¿Kuarto tadedegdale mangire klebi kuela sege? (¿Cuántas aulas tiene su escuela?)*.
2. Pida a los niños que lean en silencio las preguntas en la pizarra.
3. Pida a un niño en específico que lea y conteste de forma oral la primera pregunta. Haga lo mismo con las siguientes.
4. Escriba en la pizarra posibles respuestas que dan los niños. Asegúrese de que las preguntas son contestadas de forma correcta.
5. Cuando todos los niños hayan entendido bien las preguntas, pida que abran el libro en la página correspondiente.
6. Lea las instrucciones del ejercicio en voz alta. Asegúrese de que los niños entiendan qué deben hacer.
7. Dé tiempo suficiente para que los niños trabajen individualmente en sus diálogos.
8. Lea con cada niño el diálogo que el estudiante completó. Revise que esté correcto. Si no, haga las correcciones en la pizarra para que todos los niños aprendan.

Comprensión auditiva y expresión oral

1. Pegue las siguientes ilustraciones en la pizarra sin importar el orden de las palabras: *jonang (comunidad), ju tengdale (salón comunal), kuela (escuela), jua (casa), lle (animales), kégada (potrero), ja (caballos), Kôï muña (gallina), to (perro), chula (gato), ueng (pez), isi (culebra), chi (río)*.

2. Haga preguntas a los niños sobre las ilustraciones. Hágalas todas en buglere y permita que los niños contesten solo en ese idioma.
3. Al azar, pida a los niños que de forma oral hagan una oración con cada una de las palabras.
4. Explique a los estudiantes que usted va a leer un texto y que ellos deben de poner mucha atención para luego contestar preguntas y hacer un dibujo.
5. La primera vez, lea el texto completo y bien despacio.
6. La segunda vez, lea oración por oración. Pida a un estudiante que vaya a la pizarra y tome una ilustración relacionada a la oración que usted está leyendo. Haga lo mismo con todas las oraciones.
7. Una vez que todas las ilustraciones hayan sido tomadas por un niño, pida a cada uno decir lo que recuerda de la historia sobre esa ilustración. Lea, de ser necesario, nuevamente cada oración.
8. Pida a los niños que intercambien sus ilustraciones. Pida decir lo que recuerdan de la nueva historia.
9. Una vez que todos los niños hayan practicado sus oraciones, lea nuevamente el texto. Luego deles la indicación de pasar al frente, en orden según el texto y las ilustraciones que tienen en las manos.
10. Cuando todas las ilustraciones estén en orden, pida a los niños que uno a uno vaya diciendo la oración para formar el texto completo.
11. Dé tiempo a los niños para que hagan el dibujo en sus libros ilustrando el texto que han escuchado.
12. Este ejercicio puede ser utilizado como una evaluación de comprensión auditiva.

Tabege kuale

Leksiong 3



Tabege 1: Girule suge gidi chadadege. Ejercicio 1: Comprensión de lectura y expresión escrita.

Bledale je bege talinke; kiru ba jonang dige, ba kuela dige gidi degede ba bidiga ke. Complete el siguiente diálogo con la información sobre su comunidad y expóngalo a sus compañeros.

- A:** ¡Nu! ¿Ba kle mine?
A: ¡Hola! ¿Cómo estas?
B: ¿Ba tui bane?
B: Bien. ¿Dónde vives?
A: Cha tui _____. Cha jonang _____.
A: Vivo en _____. Es una comunidad _____.
B: ¿Llema klebi ba jonang sege?
B: ¿Qué tiene su comunidad?
A: _____ klebi Kiabdo sege.
A: Kiabato tiene _____.
B: ¿Lle mangire klebi ba juia sege?
B: ¿Cuántos animales hay en su casa?
A: _____ klebi cha bidiga no.
A: En la casa hay _____.
B: ¿Kuela klebi gadede ba jonang sege?
B: ¿Hay una escuela en su comunidad?
A: Jing, kuela gade cha jonang sege.
A: Sí, hay una escuela en mi comunidad.
B: ¿Llema klebi na ba jonang sege?
B: ¿Qué más hay en su comunidad?
A: Cha jonang sege klebi kare _____.
A: En mi comunidad también hay _____.
B: ¿Kuarto tadededale mangire ba kuela sege?
B: ¿Cuántas aulas tiene su escuela?
A: Kuarto tadededale gabamaing cha kuela sege.
A: Mi escuela tiene tres aulas.

Libro del
estudiante
p. 30





Tabege 2: Kirulluge sege sugé gidi blede. Ejercicio 2: Comprensión auditiva y expresión oral.

Kiru soadanga no kirulluge gidi uiangia dodade kiru dige. Bege mung kare. Gidi uiangia suade ba bidiga ke; gidi lla dige degede. Escuche la descripción de su maestro y haga un dibujo basado en la descripción. Luego presente su dibujo a la clase y descríbalo a sus compañeros.

Je jonang. Esta es una comunidad. Cha jonang ka Libertad. Mi comunidad se llama Libertad. Ju tengdale gadede, kuela klebi gadede jonang sege. Hay un salón comunal y una escuela en la comunidad. Juia klebi gabamaing jonang sege. Hay tres casas en la comunidad. Lle klebi kirale kêgada sege kare. También hay un potrero con muchos animales. Ja gadobu, kôï muña gabatiga, to gadade e chula gadamaing. Dos caballos, cinco gallinas, un perro y tres gatos. Ueng gadabaga, isi gadobu klebi chi sege. En el río hay cuatro peces y dos culebras.

Libro del
estudiante
p. 31

Uiangia

Dibujo



Evaluación de la unidad

Lección 4

Objetivo	
Evaluar la comprensión y aprendizaje de las estructuras y vocabulario que tuvieron los niños.	
Ejercicios	Instrucciones para el maestro
Producción oral	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pida a los estudiantes que se sienten en parejas. Asigne la letra "A" a un estudiante y la letra "B" al otro. 2. Pida que lean el diálogo según la letra que se les asignó. 3. Monitoree cada una de las parejas para asegurarse de que los niños pronuncien bien las palabras. Haga una lista de las que presentan mayor dificultad para ser pronunciadas. 4. Una vez que todos los niños hayan leído el diálogo, pídeles intercambiar la letra que les correspondió y lo lean nuevamente. 5. Pida a dos parejas que pasen al frente y lean el diálogo. Continúe tomando nota de las palabras que presentan dificultad. 6. Cuando todo el grupo haya practicado el diálogo, escriba en la pizarra las palabras que más les costó pronunciar a los niños. Repáselas con ellos. Pida que las repitan hasta lograr su pronunciación correcta. 7. Divida la clase en dos grupos. Un grupo leerá lo correspondiente a la letra "A" y el otro a la letra "B". 8. Pida a los niños que repitan cada una de las oraciones del diálogo. Haga énfasis en esas palabras con más dificultad. 9. Dé tiempo a los niños para que hagan un dibujo ilustrando el diálogo.
Producción escrita	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pida a los niños leer nuevamente el diálogo del ejercicio anterior. Haga preguntas para evaluar la comprensión de lectura del diálogo. 2. Pida a los niños que abran el libro en la página correspondiente. 3. Pídeles que lean las palabras ubicadas en la "caja de palabras". Haga preguntas para asegurarse de que entiendan su significado.

4. Pídales que repitan las palabras después de usted para asegurarse de que las saben pronunciar correctamente.
5. Escriba las siguientes oraciones en la pizarra: *Cha tui* __. *Cha jonang* __. (*Vivo en* __. *Mi comunidad es* __). __ *gabade e jui* *gababaga e lle* __ *klebi Kiabdo*. (*Kiabdo tiene una* __, *cinco* __ y __ *animales*).
6. Pida a los niños que completen esas oraciones de forma oral. Asegúrese de que las completen con palabras correctas.
7. Lea las instrucciones con los niños. Explique qué deben hacer.
8. Pídales que trabajen en parejas. Dé tiempo para completar el ejercicio.
9. Monitoree el trabajo de los niños contestando preguntas y haciendo aclaraciones en la pizarra.
10. Escriba oraciones modelo en la pizarra. Tome oraciones del diálogo en el ejercicio anterior y cambie el vocabulario de partes de la comunidad, números y adjetivos.
11. Cuando los niños hayan terminado el diálogo, revise uno a uno sus libros. Haga las correcciones necesarias y pídale realizar la corrección.
12. Cuando todos los estudiantes tengan sus diálogos correctos, pida a una pareja pasar al frente y leerlos.

Gadede bege talinke

Leksiong 4



Tabege 1: Bleda. Ejercicio 1: Producción oral.

Bledale je girule chada dige soadanga ogle. Bledale tadege. Bledale mung bege bidiga ogle. Uiangia bue bledale ogle kare.

Lea el siguiente diálogo con su maestro. Estudie el diálogo. Practique el diálogo con sus compañeros. Haga un dibujo para ilustrar el diálogo.

A: ¡Nu! ¿Ba kle mine?

A: ¡Hola! ¿Cómo estás?

B: Nu ¿Ba tui bane?

B: Bien. ¿Dónde vives?

A: Cha tui Kiabdo. Cha jonang bedre.

A: Vivo en Kiabdo. Mi comunidad es pequeña.

B: ¿Llema klebi ba jonang sege?

B: ¿Qué tiene su comunidad?

A: Kuela gadede e juia gabatiga e lle kirale klebi Kiabdo.

A: Kiabdo tiene una escuela, cinco casas y muchos animales.

B: ¿Lle klebi mangire cha juia sege?

B: ¿Cuántos animales hay en su casa?

A: Ja klebi gadobu, chunu klebi gadade e moala klebi gabamaing juia cha bidiga no sege.

A: Mi familia tiene dos caballos, un chanco y tres patos.

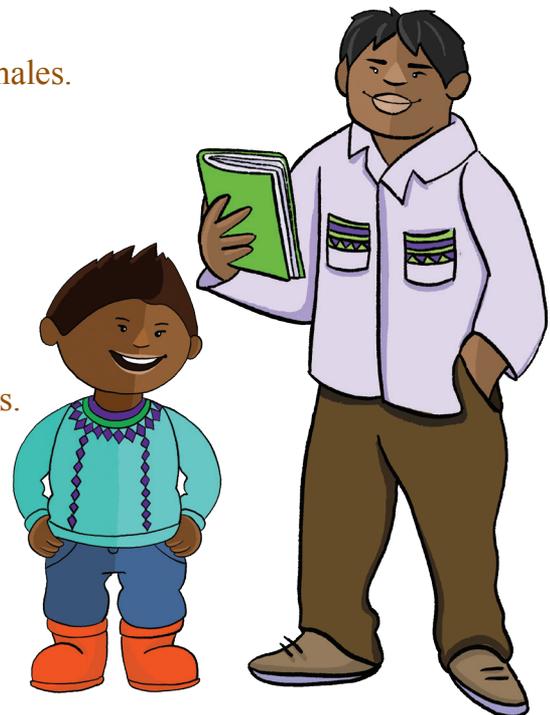
B: ¿Kuela klebi gadede ba jonang sege?

B: ¿Hay una escuela en su comunidad?

A: Jing, kuela klebi gadede, je kueri. Kêgada klebi kirale jubade sege.

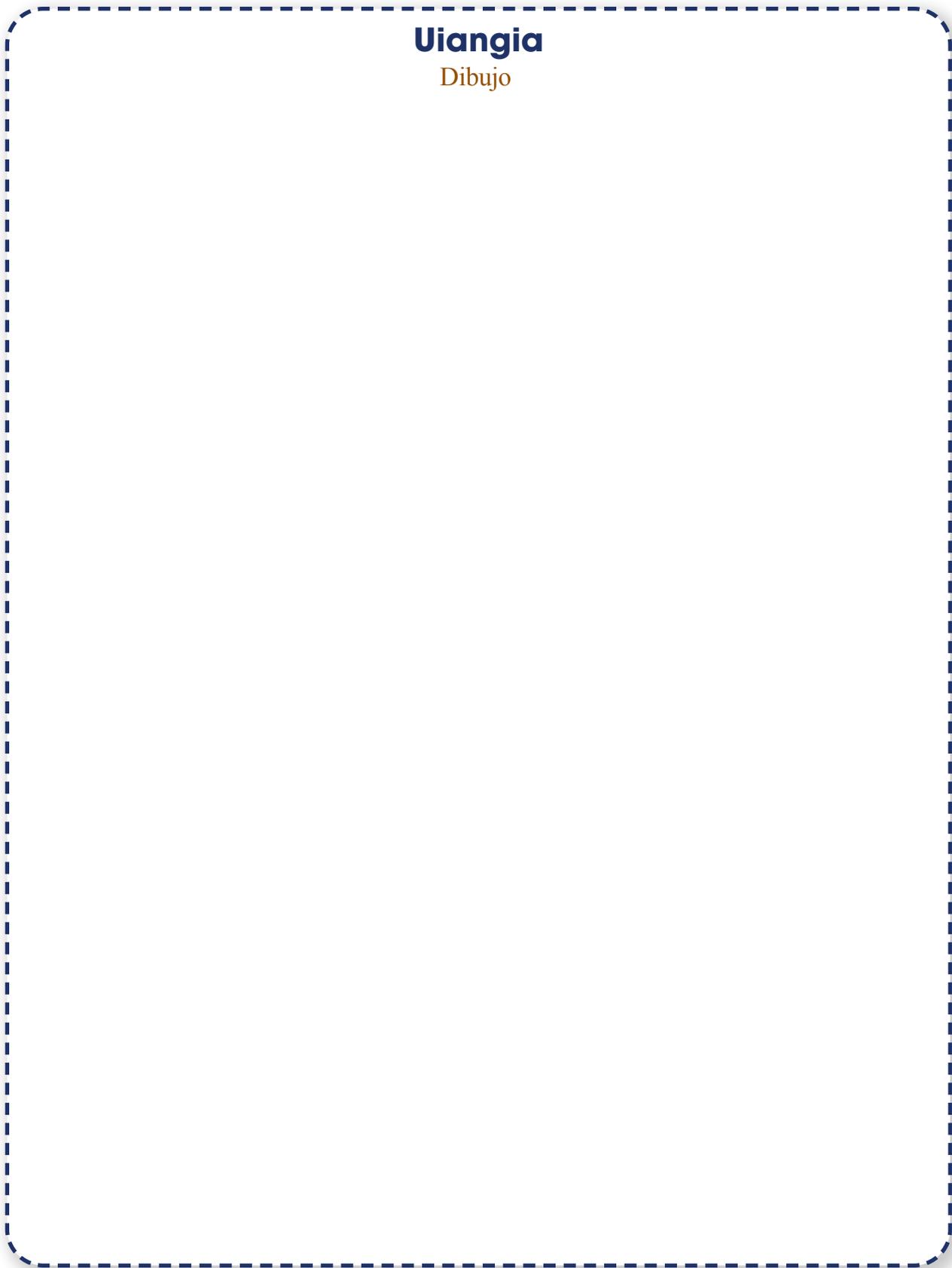
A: Sí, la escuela es grande. El patio tiene mucho zacate.

Libro del
estudiante
pp. 32-33



Uiangia

Dibujo





Tabege 2: Chadadege. Ejercicio 2: Producción escrita.

Bledale tadege 1 (gadede) sege je girule na. Bledale estructura chada je dege mung kare gidi bledale sribade ba bidiga ogle. Jonang kiru ba bidiga no dege, kiru gidi sigigua sege je. Lea de nuevo el diálogo en el ejercicio 1. Copie las estructuras del diálogo y haga un diálogo con su compañero. Escriba la información que hay en la comunidad de su compañero. Utilice las palabras en la caja de palabras.

Kiru Palabras

Kégada Zacate	Kueri Grande	Lle chebadanga Pulpería
Kirale Mucho	Ju tengdale Salón comunal	Jere Negro
Ebais Ebais		Jong Camino

Girogro A:

Estudiante A:

Girogro B:

Estudiante B:

Girogro A:

Estudiante A:

Libro del
estudiante
p. 34



Gadede

Bli gidi
tege





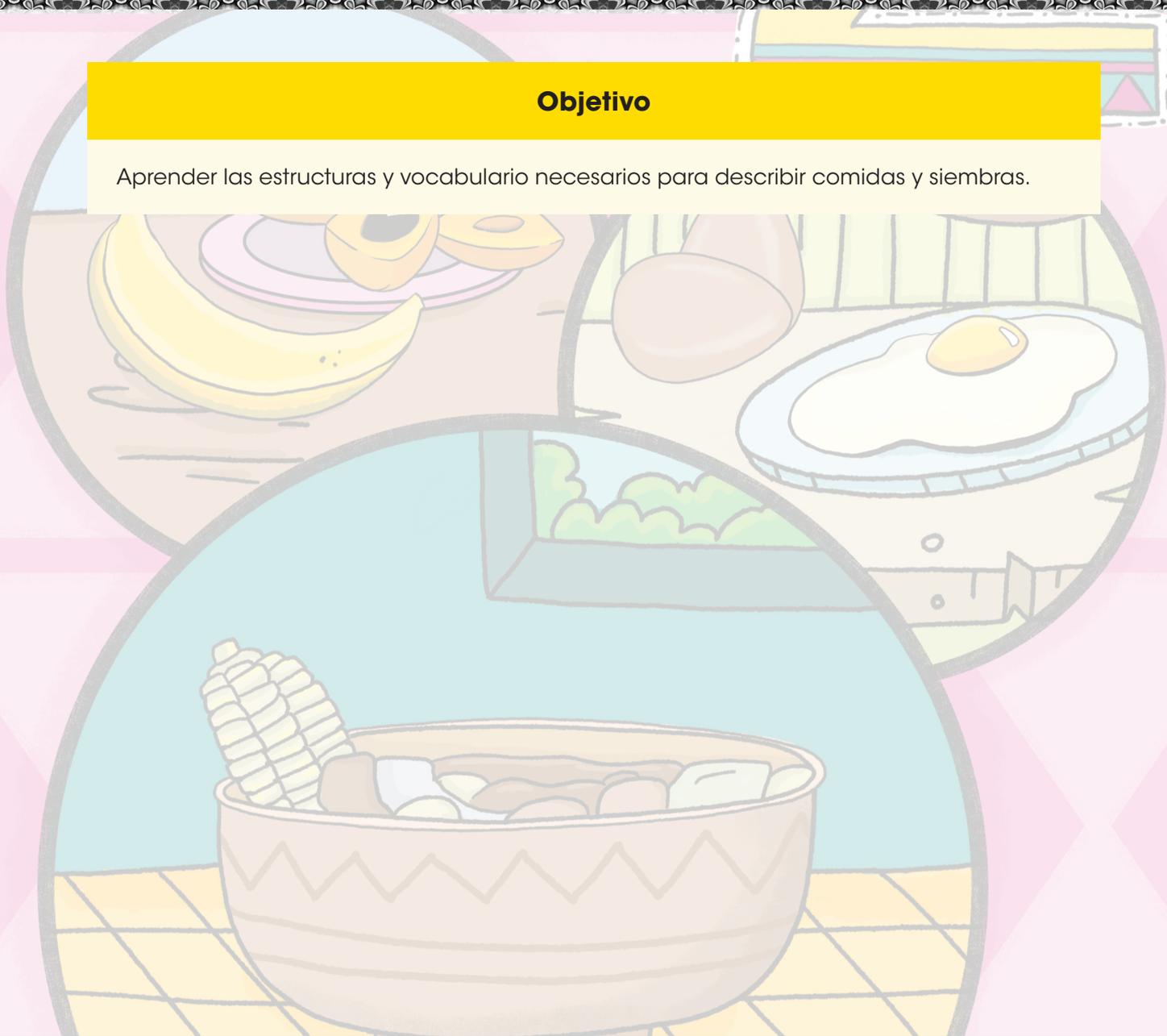
Unidad 2

Comidas y siembras



Objetivo

Aprender las estructuras y vocabulario necesarios para describir comidas y siembras.



Presentación de la temática y la estructura

Lección 1

Objetivo

Introducir y ejemplificar las estructuras que se van a estudiar durante la unidad.

Ejercicios

Instrucciones para el maestro

Presentación de
la estructura

1. Pida a los niños que observen las ilustraciones en la Presentación de la Unidad.
2. Haga preguntas a los niños sobre lo que ven: lo que les gusta, lo que no les gusta, lo que conocen, lo que no conocen.
3. Pregunte oralmente sobre el vocabulario específico de algunas de las ilustraciones.
4. Repase con los niños los números de las clases numerales redondas, largas y planas. Es importante saber que *iai* (**chicha**), *chre* (**carne**) y *chia* (**sopa**) son objetos no contables por lo que no tienen categoría numeral.
5. En la página 53 se presentan las categorías numerales de racimo y ropa. Estas categorías no se utilizan en ninguno de los ejercicios de este libro; sin embargo, se presentan porque estas dos no han sido presentadas en ninguno de los libros de la colección.
6. Juegue con los niños con los naipes de las distintas categorías. Diga oraciones a los niños tales como: *Jeregua klebi gadatiga*. (**Hay cinco bananos.**) y que los niños levanten la carta correspondiente al número que indica la oración.
7. Dé un juego de naipes vacío a los niños para que ellos los ilustren según la categoría que usted les indique.
8. Repase con los estudiantes los días de la semana y los meses del año. Haga una canción con ellos para aprenderse ese vocabulario.
9. Dé a los niños las ilustración de un calendario anual y uno semanal para que escriban el vocabulario correspondiente a los meses del año y los días de la semana.
10. Pida a los niños que ilustren qué les gustaría comer cada día de la semana. Escriba en la pizarra la oración: *Soaling cha be koi muña gude*. (**El martes yo quiero comer gallina**). Pídales que completen esa oración con distintos días de la semana, meses del año y comidas.
11. Escriba en la pizarra las siguientes oraciones: *Gude jeregua nu cha aling*. (**Me gusta comer bananos**). *Challote sigu nu cha aling*. (**Me gusta sembrar chayotes**). *Bla klebi ngang siganga*. (**En la huerta hay plátanos**). *Iu ide berenie dige*. (**El maíz se cosecha en junio**).

12. Lea las oraciones con los niños. Haga preguntas sobre las oraciones y asegúrese de que las entiendan.
13. Escriba en la pizarra las siguientes oraciones incompletas: *Gude jeregua nu cha aling.* (Me gusta comer bananos). *Gude ___ nu cha aling.* (Me gusta comer ___). *Challote sige nu cha aling.* (Me gusta sembrar chayotes). *Bla klebi ngang siganga.* (En la huerta hay plátanos). *Jeregua klebi ___.* (Hay ___ bananos). *___sige nu cha aling.* (Me gusta sembrar ___).
14. Muestre distintas ilustraciones de comidas y siembras a los niños. Pida que completen las oraciones pegando una ilustración en cada espacio en blanco. Luego pida que lea la oración completándola con el vocabulario correspondiente a la ilustración elegida.
15. Pida a los niños que escriban esas oraciones en sus cuadernos, las ilustren y luego, que las lean en voz alta y muestren a sus compañeros y maestro sus dibujos. De ser necesario, haga correcciones en la pizarra.
16. Lea y explique las siguientes preguntas que vienen en la sección *Estructura*: *¿Ba bidiga llema sige?* (¿Qué siembra su familia?). *Cha juia sege che ___ sige.* (En mi casa sembramos ___). *¿Sige nu ba aling?* (¿A usted le gusta sembrar?). *Cha jonang sege ___ sige.* (En mi comunidad sembramos ___). *¿Miningre ___ chude sigagle?* (¿Cuándo se siembra el ___?). Asegúrese de que los niños entiendan las preguntas. Pida que repitan las preguntas con usted.
17. Pida a los niños que contesten las preguntas con otras ilustraciones de comidas y de siembras y completen las oraciones y las escriban en sus cuadernos.

Mung bege kiru je dige gidi
estruktura dige

Leksiong 1

Tege

Siembras

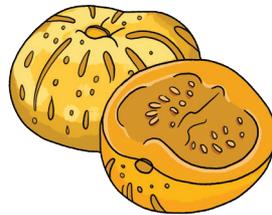
Libro del
estudiante
pp. 36-37

Lle bolole

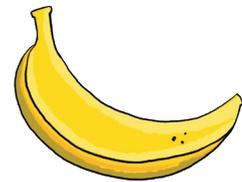
Categoría redondos



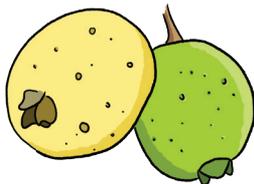
Gligaba
Frutas



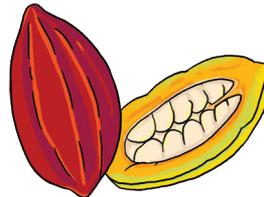
Ti
Ayote



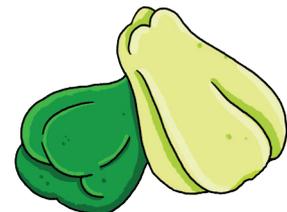
Regua
Banano



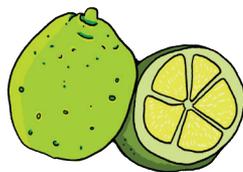
Jure
Guayaba



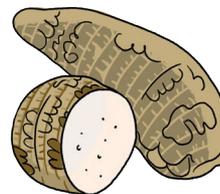
Ku
Cacao



Challote
Chayote



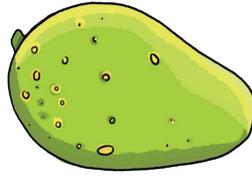
Limong
Limón



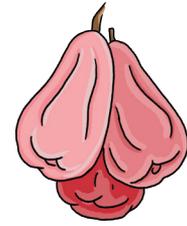
Ñunu
Tiquisque



Nunu
Malanga



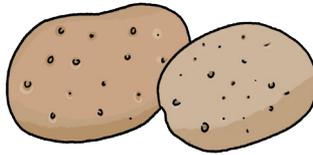
Mango
Mango



Mansana de agua
Manzana de agua



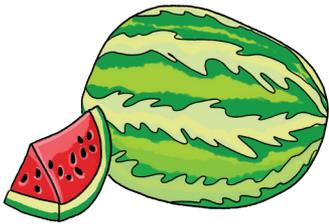
Narang
Naranja



Jaña
Papa



Biba
Pejibaye



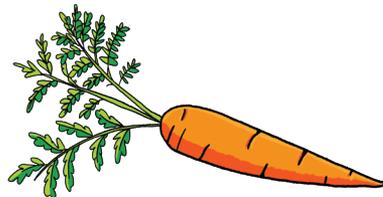
Sandia
Sandía



Tomate
Tomate



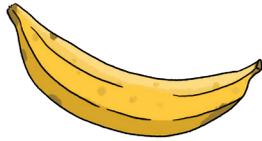
Yuca



Sanaoria
Zanahoria

Lle jige

Categoría largos



Bla
Plátano

Lle Kuale

Categoría planos

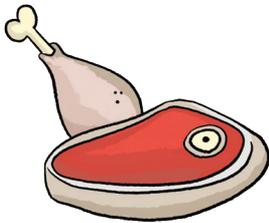


Bidu
Plátano pequeño verde

Bli

Comida

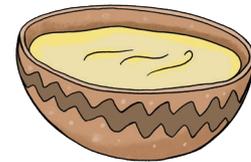
Libro del
estudiante
pp. 38-39



Chre
Carne



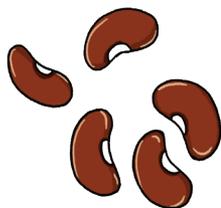
Chia
Sopa



Iai
Chicha

Lle bolole

Categoría redondos



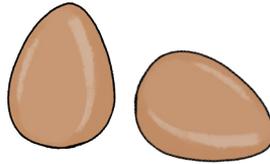
Sigu
Frijoles



Aros
Arroz



Jang
Tamal



Keba
Huevos



Uma
Semilla

Lle jige

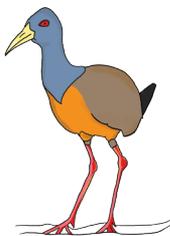
Categoría largos



Iu
Maíz en grano



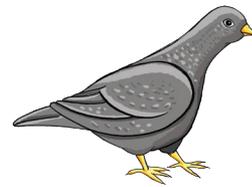
Godode
Mata



Konsere
Cocaleca



Mong gadali
Pava



Biusi
Paloma

Lle kua
Categoría cuadrada



Glia
Hojas

Libro del
estudiante
pp. 40-41

Uliede, ulibu, ulimaing... Números racimo

1

Uliede

2

Ulibu

3

Ulimaing

4

Ulibaga

5

Ulitiga

6

Uliterege

7

Uliguge

8

Ulijaba

9

Uliainga

10

Ulitau

Ñumi Gidi

Clase ropa

Bidade

Bidobu

Bidamaing

Bidabaga

Bidatiga

Bidaterege

Bidaguge

Bidajaba

Bidaainga

Bidatau

Bidatau
bidade

Bidatau
bidobu

Bidatau
bidamaing

Bidatau
bidabaga

Bidatau
bidatiga

Dai

Meses del año

Chudaba
Enero

Soguani
Febrero

Jirani
Marzo

Sogerie
Abril

Beninge
Mayo

Berenie
Junio

Soboni
Julio

Modreni
Agosto

Joboni
Setiembre

Toboni
Octubre

Jodeberie
Noviembre

Ketchia
Diciembre

Libro del
estudiante
p. 42



Chui

Días de la semana

Bage
Domingo

Soaling
Lunes

Muging
Martes

Maingllaba
Miércoles

Bagallaba
Jueves

Tigallaba
Viernes

Terege
Sábado

Estruktura

Estructura

Gude jeregua nu cha aling.
Me gusta comer bananos.

Gude _____ nu cha aling.
Me gusta comer _____.

Challote sige nu cha aling.
Me gusta sembrar chayotes.

_____ sige nu cha aling.
Me gusta sembrar _____.

¿Ba bidiga llema sige?
¿Qué siembra su familia?

Cha juia sege che ku sige.
En mi casa sembramos cacao

Cha juia sege che _____ sige.
En mi casa sembramos _____.

¿Sige nu ba aling?
¿A usted le gusta sembrar?

Cha jonang sege che sanaoria sige.
En mi comunidad sembramos zanahoria.

Cha jonang sege che _____ sige.
En mi comunidad sembramos _____.

Libro del
estudiante
pp. 43-44



Iu ide berenie dige.
El maíz se cosecha en junio.

Iu ide _____ dige.
El maíz se cosecha en _____.

¿Mingre _____ sigagle?

¿Cuándo se siembra el _____?

_____ sige jirani dige.
_____ se siembra en marzo.

Je ngang siganga.

Esta es una huerta.

Je _____.

Esto es un _____.

Bla klebi ngang siganga.

En la huerta hay plátanos.

¿Jeregua mangire klebi?

¿Cuántos bananos hay?

Jeregua klebi gabatida.

Hay cinco bananos.

Jeregua klebi _____.

Hay _____ bananos.



Leksiong 2 Práctica controlada

Objetivo

Comprender y producir textos orales y escritos sobre descripciones de siembras y cosechas.

Ejercicios

Instrucciones para el maestro

Comprensión auditiva

1. Juego de asocie. Escriba las siguientes palabras en la pizarra: *aros* (arroz), *regua* (banano), *chre* (carne), *sigu* (frijoles), *jure* (guayaba), *narang* (naranja), *jaña* (papa).
2. Reparta entre los estudiantes las ilustraciones correspondientes a ese vocabulario. Uno por uno, pida a los niños que asocien el vocabulario con las ilustraciones que les entregó y las peguen al lado de la palabra.
3. Asegúrese de que no hayan errores. Cuando haya un error, pregunte al resto de la clase si están de acuerdo con esa asociación. Haga las correcciones necesarias.
4. Cuando todo el vocabulario esté bien identificado, repase la pronunciación de cada una de las palabras con los niños.
5. Escriba las siguientes oraciones en la pizarra: *Chre Maria nu aling.* (A María le gusta la carne). — *Maria nu aling.* (A María le gusta ___). Pida a los niños que lean la oración. Haga preguntas para evaluar su entendimiento. Pida que completen la oración con otras cosas que le gustan a María.
6. Pida a tres niños que pasen a la pizarra y escriban la oración con nuevas cosas que le gustan a María. Agregue las ilustraciones de los ejemplos que dan los niños.
7. Lea las instrucciones del ejercicio en voz alta. Explique a los niños el ejercicio. Asegúrese de que ellos entienden las indicaciones.
8. Lea una a una las oraciones y dé tiempo a los niños para encerrar en un círculo la ilustración correspondiente. Pida a los niños que trabajen individualmente.
9. Una vez que hayan hecho todos los ítemes, revise en forma oral el ejercicio. Diga a los niños que indiquen cuál ilustración debieron seleccionar en cada uno.

Comprensión de lectura

1. Repase el vocabulario en buglere correspondiente a: *biba* (pejibaye), *dabe* (rojo), *iu* (maíz), *jure* (guayaba), *ku* (cacao), *ngang si-ganga* (huerta), *regua* (banano), *resega* (color café), *uma* (semilla), *chudia* (semillero).

2. Reparta entre los estudiantes las ilustraciones correspondientes a ese vocabulario. Uno por uno, pida a los niños que asocien el vocabulario con las ilustraciones que les entregó y las peguen al lado de la palabra.
3. Asegúrese de que no hayan errores. Cuando haya un error, pregunte al resto de la clase si están de acuerdo con esa asociación. Haga las correcciones necesarias.
4. Repase el Abeché Buglere. Pida a los niños que digan el abecedario con usted.
5. Pida a los niños que deletreen unas dos palabras de las que están en la pizarra.
6. Pida a los niños que lean individualmente y en forma silenciosa la historia de Juan. Haga preguntas sobre qué entendieron del texto.
7. Escriba palabras claves en la pizarra y pregunte a los niños qué decía la historia sobre esas palabras.
8. Lea las preguntas con los niños. Asegúrese de que los niños entiendan las preguntas.
9. Dé tiempo a los niños para que individualmente contesten las preguntas.
10. Cuando los estudiantes hayan contestado todas las preguntas, revíselas una a una pidiendo a distintos estudiantes que las contesten.
11. Escriba las respuestas en la pizarra. Pida a los niños que corrijan sus respuestas en sus libros. Asegúrese de que los niños escriban de forma correcta todas las palabras y oraciones en sus libros.

Expresión oral

1. Lea las instrucciones del ejercicio a los niños. Haga preguntas para asegurarse que ellos entienden lo que deben hacer.
2. Dé tiempo suficiente a los niños para que completen el ejercicio.
3. Pida a un voluntario leer el texto que ha completado. Escriba las palabras que él o ella agregó al texto en la pizarra. Haga lo mismo con un par de estudiantes más.
4. Una vez que se haya asegurado de que los niños tienen las respuestas correctas, pida que ilustren el texto según sus respuestas.
5. Revise uno a uno el libro de los estudiantes. Pida a cada niño que lea en voz alta el texto para usted. Haga correcciones de pronunciación.
6. Forme a los estudiantes en parejas y pídale que les muestren sus dibujos a sus compañeros y les narren las historias que completaron.
7. Monitoree pronunciación y estructura. Haga una lista de palabras en la pizarra y repase el vocabulario y su pronunciación.

Expresión escrita

1. Repase las siguientes preguntas en la pizarra. *¿Ba bidiga llema siga? (¿Qué siembra su familia?) ¿Siga nu ba aling? (¿A usted le gusta sembrar?) ¿Miningre ku chudea sigagle? (¿Cuándo se siembra el cacao?) ¿Miningre ku idagle? (¿Cuándo se cosecha el cacao?).*
2. Pida a los niños que las repitan después de usted.
3. Pida a voluntarios que contesten las preguntas en forma oral.
4. Escriba respuestas ejemplo en la pizarra.
5. Lea a los niños las instrucciones del ejercicio y asegúrese de que las entiendan.
6. Dé tiempo suficiente para que completen el ejercicio de forma oral e individualmente.
7. Revise una a una las respuestas.
8. Pida a dos niños que escriban sus respuestas en la pizarra. Pida a otros dos que las lean. Pida a otros dos que hagan un dibujo a la par de cada oración.
9. Pegue tarjetas de las preguntas a un lado de la pizarra y las de las respuestas al otro lado. Pegue todas con la parte trasera hacia el frente, o sea que no se vea lo que dicen.
10. Pida a un niño que escoja una tarjeta de una pregunta. Dele vuelta a la tarjeta y léala. Pida a los niños que repitan después de usted. Asegúrese de que entiendan la pregunta.
11. Pida al mismo niño que escoja una tarjeta de una respuesta. Dele vuelta y léala. Pregunte a los niños si la respuesta está bien para la pregunta. Si la respuesta no es correcta, pida al estudiante escoger otra. Repita hasta que encuentren la respuesta correcta.
12. Pida a otro niño escoger otra pregunta y repita los pasos 2 y 3.
13. Una vez que todas las preguntas tengan respuestas, pida a los niños que lean cada pareja de preguntas y respuestas.

Tabege malandedale

Leksiong 2

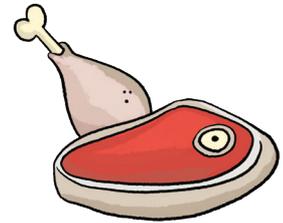
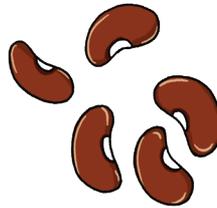
 **Tabege 1: Kirulluge sege suge.** Ejercicio 1: Comprensión auditiva.

Orasióng kirulluge gidi bege bolole bli nu jalindre aling.

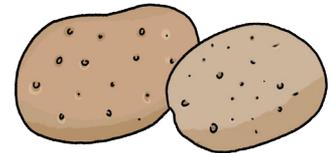
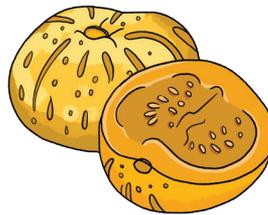
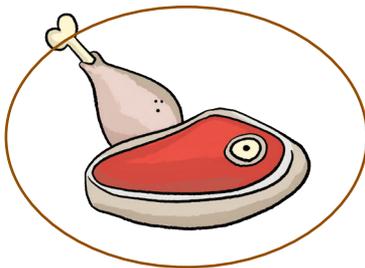
Escuche las siguientes oraciones y encierre en un círculo los alimentos que le gustan a cada niño.

Libro del
estudiante
p. 45

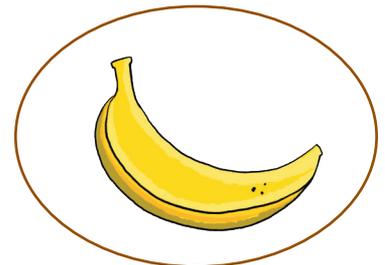
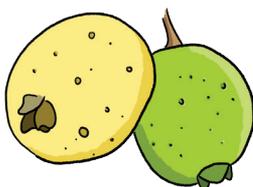
1) Aros Alejandro nu cha aling. A Alejandro le gusta el arroz.



2) Chre e jaña Natalia nu cha aling. A Natalia le gusta la carne y la papa.



3) Narang e jregua Ernesto nu cha aling. A Ernesto le gusta la naranja y el banano.





Tabege 2: Girule sugu. Ejercicio 2: Comprensión de lectura.

Kiru je girule gidi donande gangme.

Lea el siguiente texto y conteste las preguntas.



Juan tui Kasona.

Juan vive en Kasona. Ngang siganga jai Juan no. Esta es la huerta de Juan. Regua, iu e biba siga nu Juan aling. A Juan le gusta cosechar bananos, maíz y pejibayes. Chudia klebi kare Juan no. Juan también tiene un semillero. Ku e jure chude klebi Juan no. Juan tiene muchas semillas de cacao y guayaba. Ku chude ba resega. Las semillas de cacao son color café. Jure chude ba dabe. Las semillas de guayaba son color rojas.

Libro del
estudiante
p. 46

- 1) ¿Ngang siganga chema no?
¿De quién es la huerta?

Ngang siganga Juan no.
La huerta es de Juan.

- 2) ¿Llema ide nu Juan aling?
¿Qué le gusta cosechar a Juan?

Regua, iu e biba ide nu Juan aling.
A Juan le gusta cosechar bananos, maíz, pejibayes.

- 3) ¿Challote ide Juan no?
¿Juan cosecha chayotes?

Miale.
No.

- 4) ¿Chude bai klebi Juan no?
¿Cuáles son las semillas que tiene Juan?

Ku, jure chude Juan no.
Juan tiene semillas de cacao y guayaba.

- 5) ¿Chude bai ba dabe?
¿Cuáles semillas son rojas?

Jure chude ba dabe.
Las semillas de guayaba son rojas.



Tabege 3: Bleda. Ejercicio 3: Expresión oral.

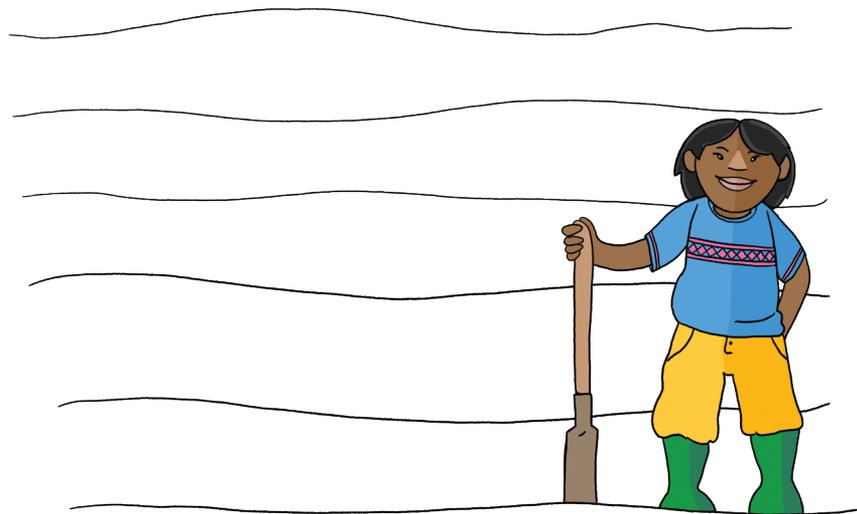
Girule chada dige kiru Juan no je soadanga ogle. Kire Juan no bege talinke tege gidi chude ogle je kle uiangia sege. Kiru badale degede ba gademalang ke. Lea en voz alta junto con su maestro la siguiente historia similar a la historia de Juan. Complete la nueva historia con su información sobre siembras y tipos de semillas. Diga la nueva historia a sus compañeros y complete la ilustración de abajo.

Je ngang siganga Roma no. Esta es la huerta de Roma. Aros e regua ida nu Roma aling. A Roma le gusta cosechar arroz y banano. Chude klebi kare. También hay un semillero. Chude ku e sigu klebi kirale Juan no. Roma tiene muchas semillas de cacao y frijol. Ku chude ba resega. Las semillas de cacao son color café.

Uiangia

Dibujo

Libro del
estudiante
p. 47



**Tabege 4: Chadadege.** Ejercicio 4: Expresión escrita.Libro del
estudiante
p. 48**Kiru gangme. Sribada soadanga ogle.** Conteste las siguientes preguntas y revise las respuestas con su maestro.**1)** ¿Ba bidiga llema sigé? ¿Qué siembra su familia?

Cha bidiga siga _____.

Mi familia siembra _____.

2) ¿Sige nu ba aling? ¿A usted le gusta sembrar?

Jing, sige nu cha aling.

Sí, a mí me gusta sembrar.

3) ¿Mingre ku chudea sigagle? ¿Cuándo se siembra el cacao?

Ku sige jirani dige.

El cacao se siembra en marzo.

4) ¿Mingre ku idagle?
¿Cuándo se cosecha el cacao?

Ku ide berenie dige.

El cacao se cosecha en junio.



Práctica libre

Lección 3

Objetivo

Utilizar el vocabulario y las estructuras de la unidad para comprender textos escritos y orales y expresarse sobre ellos de forma escrita y oral.

Ejercicios

Instrucciones para el maestro

Comprensión de lectura y expresión escrita

1. Lea las instrucciones del ejercicio y asegúrese de que los niños las entiendan.
2. Lea el texto una primera vez. Léalo nuevamente y haga preguntas al final para saber qué entendieron los niños.
3. Lea el texto una segunda vez oración por oración. Haga preguntas después de cada oración acerca de lo que entendieron del texto. Haga las correcciones necesarias.
4. Pida a un voluntario leer la mitad del texto. Pida a otro voluntario leer la otra mitad. Luego pida a todos los niños leer todos juntos el texto en voz alta.
5. Juego: haga un juego de memoria con las preguntas y posibles respuestas del ejercicio.
 - a. *¿Chude bai klebi glijoro sege? ¿Cuáles semillas hay en el jardín?*
 - b. *Ku, jure e narang klebi. Hay de cacao, guayaba y naranja.*
 - c. *¿I minigre klebi glijoro sege? ¿Cuántas matas de yuca hay?*
 - d. *I gabamaing klebi. Hay tres matas de yuca.*
 - e. *¿Iu minigre klebi glijoro sege? ¿Cuántas matas de maíz hay?*
 - f. *Iu gadatiga klebi. Hay cinco matas de maíz.*
 - g. *¿Ku mangire klebe Daniel no sigigua sege? ¿Cuántos cacaos tiene Daniel en la canasta?*
 - h. *Gabade. Uno.*
 - i. *¿Narang mangire klebi Daniel no? ¿Cuántas naranjas tiene Daniel?*
 - j. *Gabaterege. Seis.*
6. Pegue tarjetas de las preguntas a un lado de la pizarra y las de las respuestas al otro. Pegue todas con la parte trasera hacia el frente, o sea que no se vea lo que dicen.
7. Pida a un niño que escoja una tarjeta de una pregunta. Dele vuelta a la tarjeta y léala. Pídales que repitan después de usted. Asegúrese de que entiendan la pregunta.
8. Pida al mismo niño que escoja una tarjeta de una respuesta. Dele vuelta y léala. Pregunte a los niños si la respuesta está bien para la pregunta. Si la respuesta no es correcta, pida al estudiante escoger otra. Repita hasta que encuentren la respuesta correcta.

9. Pida a otro niño escoger otra pregunta y repita los pasos 2 y 3.
10. Una vez que todas las preguntas tengan respuestas, entregue a los niños un juego de memoria con las preguntas escritas pero con las respuestas en blanco. Dé tiempo para que contesten las preguntas. Revise que hayan contestado correctamente todas las preguntas.
11. Dé tiempo para que los niños jueguen con sus juegos de memoria en parejas.
12. Pídales que lean nuevamente el texto y contesten las preguntas en sus libros y hagan el dibujo correspondiente.

Comprensión
auditiva y
expresión oral

Diálogo 1

1. Pida a dos niños voluntarios que pasen al frente de la clase. Asigne a uno el rol de "Rosio" y al otro el de "Isak". Pídales que lean el diálogo en voz alta.
2. Cuando los niños hayan terminado de leer el diálogo, haga las correcciones de pronunciación necesarias. No los interrumpa mientras leen.
3. Pida a otros dos niños pasar al frente y leer nuevamente el diálogo.
4. Cuando los niños hayan terminado, haga preguntas específicas sobre el contenido del diálogo.
5. Forme a los estudiantes en parejas. Dé a uno un grupo de tarjetas rojas correspondientes a "Isak" y a otro un grupo de tarjetas verdes correspondientes a "Rosio".
6. Explique a los niños que deben organizar las tarjeas del diálogo para ordenarlo tal y como aparece en el libro. Asegúrese de que hagan este trabajo leyendo las tarjetas y comprendiendo su contenido, sin fijarse en el libro.
7. Dé tiempo suficiente a los niños para que organicen el diálogo. Luego pida que lo lean para comprobar la organización.

Diálogo 2

1. Trabajo en parejas. Pida a los niños que completen el diálogo 2 con información de su preferencia.
2. Dé tiempo para que trabajen en forma individual y silenciosa.
3. Monitoree el uso de la lengua de los estudiantes.
4. Cuando todas las parejas hayan terminado, pida a dos parejas voluntarias que pasen al frente y lean sus diálogos.
5. Haga preguntas al resto de la clase sobre el diálogo que leyeron sus compañeros.
6. Pida a los niños que ilustren sus nuevo diálogos.

El diálogo 2 puede ser utilizado como evaluación escrita y oral.

Tabege kuale

Leksiong 3



Tabege 1: Girule sugé gidi chadadege. Ejercicio 1: Comprensión de lectura y expresión escrita.

Kiru je girule gidi uiangia bue. Donande gangme sribire kiru ogle kare. Lea el siguiente texto y responda las preguntas. Luego haga un dibujo basado en la información del texto.

Libro del
estudiante
p. 49



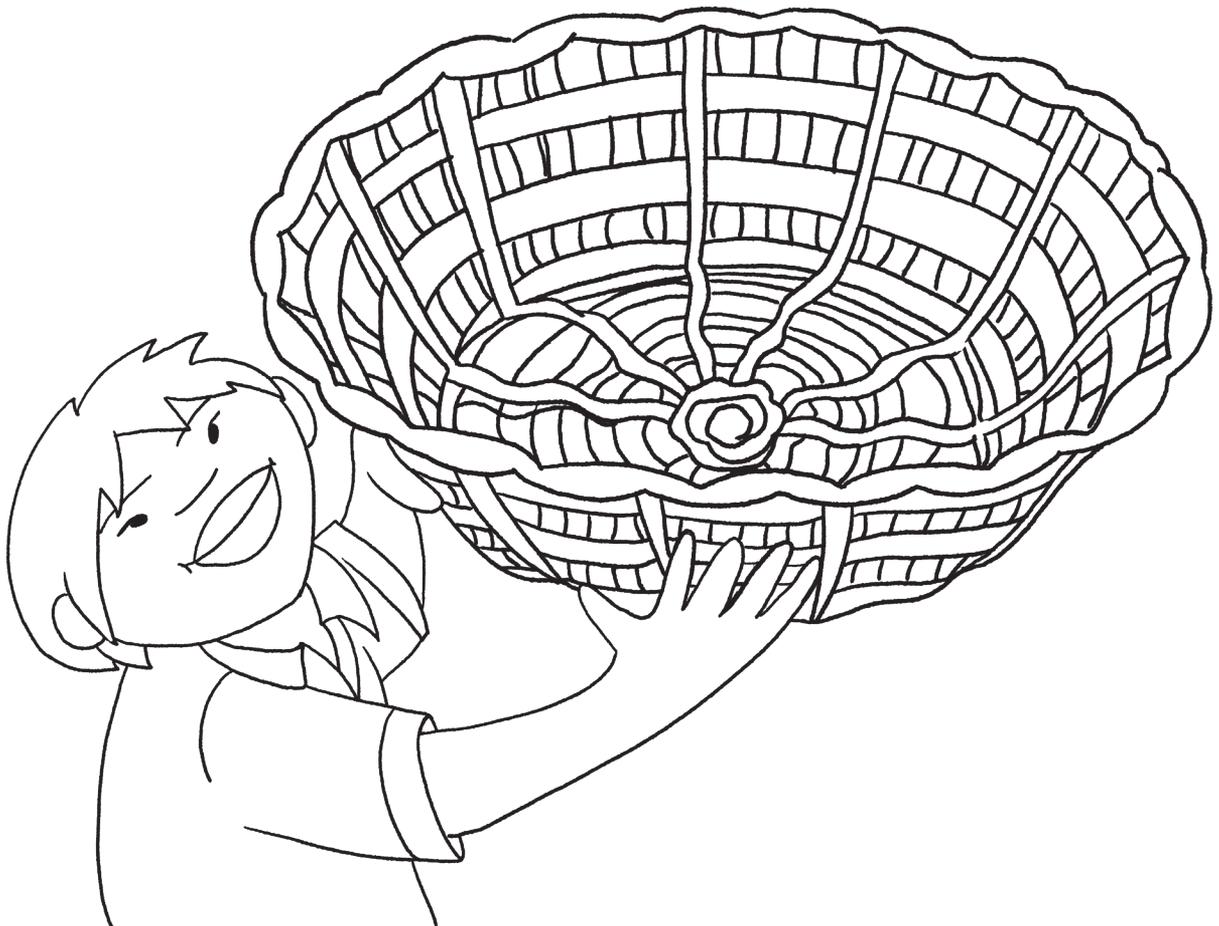
Ale chage glijoro sege. Vamos al jardín. Glijoro kueri. El jardín es grande. Glijoro sege chude ku, jure, narang kirale klebi. En el jardín hay muchas semillas de cacao, guayaba y naranja. Kare i gabamaing, jaña gabodu e iu gadatiga. También hay tres matas de yuca, dos papas y cinco de maíz. Daniel kle gligaba ide. Daniel está cosechando frutas. Ku gabade, jure gababaga e narang gabaterege sigigua sege Daniel no. Daniel tiene en su canasta un cacao, cuatro guayabas y seis naranjas.

- | | |
|---|---|
| 1) ¿Chude mangire klebi glijoro sege?
¿Cuáles semillas hay en el jardín? | <u>Ku, jure e narang klebi.</u>
Hay de cacao, guayaba y naranja. |
| 2) ¿I mangire klebi glijoro sege?
¿Cuántas matas de yuca hay? | <u>I gabamaing klebi.</u>
Hay tres matas de yuca. |
| 3) ¿Iu mangire klebi?
¿Cuántas matas de maíz hay? | <u>Iu gadatiga klebi.</u>
Hay cinco matas de maíz. |
| 4) ¿Ku mangire klebi Daniel no sigigua sege?
¿Cuántos cacaos tiene Daniel en la canasta? | <u>Gabade.</u>
Uno. |
| 5) ¿Narang mangire klebi Daniel no?
¿Cuántas naranjas tiene Daniel? | <u>Gabaterege.</u>
Seis. |

Uiangia

Dibujo

Libro del
estudiante
p. 50





Tabege 2: Kirulluge sege suge gidi blede. Ejercicio 2: Comprensión auditiva y expresión oral.

Bledale girule gidi degede kogobene. Bledale 2: bege talinke uiangia kiru gidi; girule ba bidiga ke. Lea y repita el siguiente diálogo. Complete el diálogo número dos con vocabulario de diálogo número 1 y léalo con su compañero.

Bledale 1 Diálogo 1

Isak: ¿Ba kle mine, Rosio? ¿Cómo está, Rocío?
¿Bli bai nu ba aling? ¿Cuál es su comida favorita?

Rosio: ¿Ba kle mine, Isak? ¿Cómo está, Isaac?
Chre nu cha aling. Mi comida favorita es la carne.
¿Ba no? ¿Y la suya?

Isak: Gligaba nu cha aling. Mi comida favorita son las frutas.
Nunu nu cha aling kare. También me gusta la malanga.

Rosio: Nunu ming nu cha aling. A mí no me gusta la malanga.
Ti nu cha aling. Me gusta el ayote.

Isak: Cha bidiga ming sige. Mi familia no siembra.
Kôï muña klebi cha bidiga no. Mi familia tiene gallinas.
Kôikeba klebi che no. Nosotros tenemos huevos.

Rosio: ¿Kôï muña mangire klebi? ¿Cuántas gallinas tienen?

Isak: Kôï muña gabatau klebi che no.
Tenemos 10 gallinas.
Bai dige kôikeba kirale klebi che no.
Entonces tenemos muchos huevos.

Rosio: Chunu klebi gadade che no.
Nosotros tenemos un cerdo.
Chunu chre nu cha aling.
Me gusta la carne de cerdo.

Libro del
estudiante
pp. 51-52



Bledale 2 Diálogo 2

Girogro A: ¿Bla kle mine, _____?

Estudiante A: ¿Cómo está, _____?
¿ _____?
¿ _____?

Girogro B: ¿Ba kle mine, _____?

Estudiante B: ¿Cómo está, _____?
_____ nu cha aling.

Mi comida favorita es _____.
¿ _____?
¿ _____?

Girogro A: _____ nu cha aling.

Estudiante A: Mi comida favorita es la _____.
_____ nu cha aling kare.
También me gusta la _____.

Girogro B: _____ ming nu cha aling.

Estudiante B: A mí no me gusta la _____.
_____ nu cha aling.

Me gusta el _____.

Girogro A: Cha bidiga _____.

Estudiante A: Mi familia _____.
_____ klebi cha bidiga no.
Mi familia tiene _____.
_____ klebi che no.
Nosotros tenemos _____.

Girogro B: ¿ _____ magire klebi?

Estudiante B: ¿Cuántas _____ tienen?

Girogro A: _____ klebi che no.

Estudiante A: Tenemos _____.
Bai dige _____ kirale klebi che no.
Entonces tenemos muchos _____.

Girogro B: _____ klebi che no.

Estudiante B: Nosotros tenemos _____.
_____ chre nu cha no.
Me gusta la carne de _____.

Evaluación de la unidad

Lección 4

Objetivo

Evaluar la comprensión y aprendizaje de las estructuras y vocabulario que tuvieron los niños.

Ejercicios

Instrucciones para el maestro

Producción escrita

1. Repase las siguientes oraciones en la pizarra. Utilice ilustraciones de la unidad que no vayan a ser utilizadas en este ejercicio. *Gude ___ nu cha aling. (Me gusta comer ___). ___sige nu cha aling. (Me gusta sembrar ___). Cha juia sege che ___ sige. (En mi casa sembramos ___). ___ klebi ngang siganga. (En la huerta hay ___). Regua klebi ___.* (Hay ___ bananos). *Iu ide ___ dige. (El maíz se cosecha en ___).*
2. Pida a los niños que completen en la pizarra estas oraciones. Asegúrese de que escriban las palabras correctamente.
3. Lea las instrucciones del ejercicio. Haga preguntas para evaluar su comprensión.
4. Dé tiempo suficiente para que los niños escriban cinco oraciones por cada ilustración.
5. Revise individualmente las oraciones de los estudiantes.
6. Pida a algunos escribir sus oraciones en la pizarra. Pida a otro estudiante leerlas en voz alta y pida a otro ilustrarlas.

Este ejercicio puede ser utilizado para una evaluación escrita.

Producción oral

1. Pida a los niños que lean las instrucciones del ejercicio. Haga preguntas para asegurarse de que comprendieron bien lo que deben hacer.
2. Dé tiempo suficiente para que completen las oraciones y hagan los dibujos respectivos.
3. Revise cada una de las respuestas de los estudiantes por separado. Pida que hagan las correcciones necesarias.
4. Dé trozos grandes de papel a los estudiantes y pídale que escriban dos oraciones y las ilustren.
5. Haga una sesión de presentaciones orales en la cual cada estudiante pase al frente de la clase, diga su oración y muestre su dibujo.

Este ejercicio puede ser utilizado como trabajo extraclase para una presentación oral.

Leksiong 4 Gadede bege talinke



Tabege 1: Chadadege. Ejercicio 1: Producción escrita.

Orasiong dege iuangia gidi kiru jagere ogle. Uiangia dege gidi sribade orasiong ogle ngiang. Escriba oraciones con base en el dibujo y el vocabulario dado. Siga el ejemplo de las oraciones en la presentación de la unidad.

Orasiong mine Oraciones ejemplo

Gude regua nu cha aling. Me gusta comer bananos.

Challote siges nu cha aling. Me gusta sembrar chayotes.

Cha juia sege che ____ siges. En mi casa sembramos ____.

Bla klebi ngang siganga. En la huerta hay plátanos.

Regua klebi gabatiga. Hay cinco bananos.

Iu ide berenie dige. El maíz se cosecha en junio.

Libro del
estudiante
pp. 53-54

Kiru Palabras

Ku
Cacao



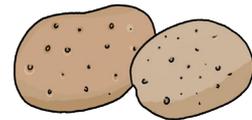
Biba
Pejibaye



Nunu
Malanga



Jaña
Papa



1)

2)

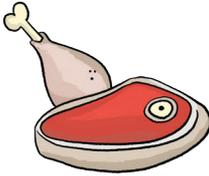
3) _____

4) _____

5) _____

Kiru Palabras

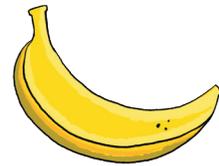
Chre
Carne



I
Yuca



Bidu
Banano pequeño verde



1) _____

2) _____

3) _____

4) _____

5) _____

**Tabege 2: Bleda.** Ejercicio 2: Producción oral.

Je dege orasiong ogle. Uiangia sribade orasiong gadede gadede dige. Uiangia babege gidi orasiong bleda ba bidiga ke.

Complete las siguientes oraciones. Haga un dibujo para cada oración. Coloree los dibujos y diga las oraciones y los dibujos a sus compañeros.

1) _____ bli nu cha aling.

Mi comida favorita es _____.

Libro del
estudiante
pp. 55-56

Uiangia 1

Dibujo 1

2) _____ kare gude nu cha aling.

También me gusta comer _____.

Uiangia 2

Dibujo 2

- 3) Cha bidiga _____ ide.
En mi familia cosechamos _____.

Uiangia 3

Dibujo 3

- 4) _____ klebi mesa sege.
En la mesa hay _____.

Uiangia 4

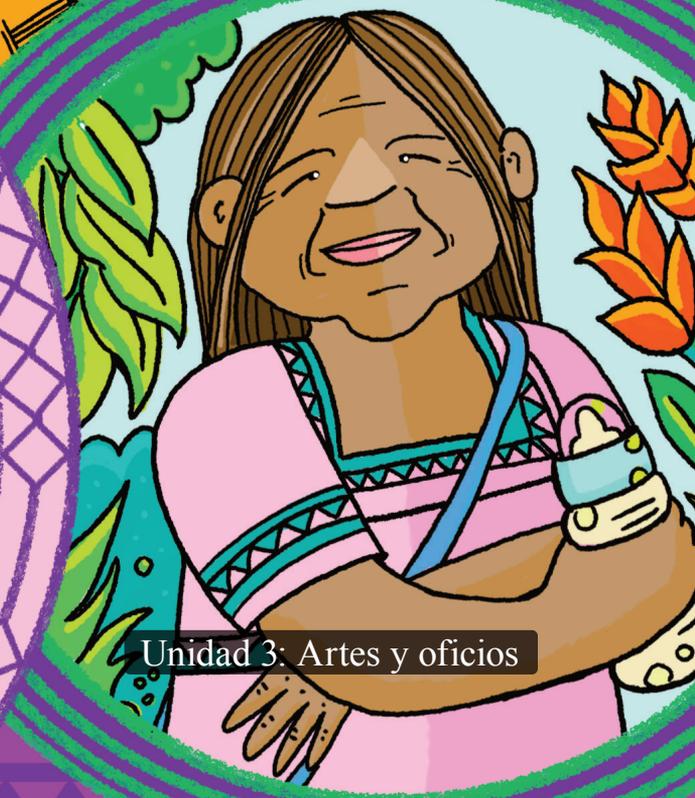
Dibujo 4



Gadede



Dode gidi sribinag





Unidad 3

Artes y oficios



Objetivo

Aprender las estructuras y vocabulario necesarios para hablar sobre artes y oficios.



Presentación de la temática y la estructura

Lección 1

Objetivo

Introducir y ejemplificar las estructuras que se van a estudiar durante la unidad.

Ejercicios

Instrucciones para el maestro

Presentación de la estructura

1. Juego deletrear palabras: pegue las siguientes letras en forma desordenada en la pizarra. S, R, I, B, I, N, G, A.
2. Pida a los niños que identifiquen las letras que usted va pronunciando. Haga preguntas sobre el nombre de las letras.
3. Llame un niño voluntario al frente de la clase y pídale que organice las letras según usted le indique. Deletree la palabra *Sribinga* (*Jornalero*). Asegúrese de que el niño acomode las letras correctamente. Si el niño se equivoca, vuelva a repetir las letras hasta que forme la palabra correctamente.
4. Una vez que las letras estén organizadas formando la palabra, lea la palabra *Sribinga* (*Jornalero*) y pida a los niños que la repitan después de usted. Haga preguntas para saber si entienden el significado de la palabra. Explíquelo en lengua buglere, no traduzca.
5. Llame al frente a otros dos alumnos y repita los pasos 1, 2, 3 y 4 con las palabras *Odoli* (*Chuchillo*) y *Kêgada* (*Potrero*).
6. Cuando hayan terminado de formar las tres palabras y de evaluar su significado, pegue en la pizarra las ilustraciones de las tres palabras. Pregunte a los niños sobre la relación entre esas tres. Explique que un *Sribinga* (*Jornalero*) trabaja en *Kêgada* (*Potrero*) y utiliza *Odoli* (*Chuchillo*) para hacer su trabajo.
7. Utilice otras ilustraciones y haga la asociación de otras tres palabras, por ejemplo: *Kuela* (*Escuela*), *Soadanga* (*Maestro*), *Pisara* (*Pizarra*).
8. Pida a los niños que abran sus libros en la *Presentación de la Unidad*. Haga preguntas sobre los distintos oficios que están ilustrados. Haga preguntas sobre los lugares de trabajo de esos oficios. Haga preguntas sobre las herramientas específicas que se utilizan para hacer esos oficios.
9. Pegue en la pizarra distintas ilustraciones sobre la unidad y pida a los niños que las asocien. Puede ser oficio con lugar de trabajo, u oficio con herramientas para trabajar.
10. Lea el texto sobre Joaquín, el maestro, que se encuentra en la *Estructura* de la *Presentación de la Unidad*. Pida a los niños que repitan después de usted cada oración. Haga preguntas sobre el significado de las oraciones.
11. Luego pida que, en forma individual, lean las historias de Laura, la artesana y Ramón, el agricultor.
12. Haga preguntas individuales sobre cada una de las historias. Haga una lluvia de palabras en la pizarra para cada historia. Anote las palabras correspondientes a lugares de trabajo, herramientas, oficios y tareas.

Leksiong 1

Mung bege kiru je dige gidi
estruktura dige

Sribinag

Profesiones

Libro del
estudiante
pp. 58-59



Mungdianga
Cazador



Guienga
Artista



Dodanga
Tejedora



Mungmalanga
Partera



Dodanga
Artesana



Ñumbada jeganga
Costurera



Sribinga
Jornalero



Soadanga
Maestro



Chude siganga
Agricultor



Guietianga
Cantante



Lle chebadanga
Pulpero



Ueng deganga
Pescador



Ju sribadanga
Constructor



Badeganga
Pintor

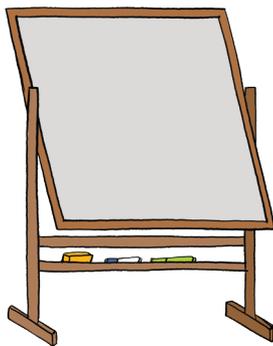
Lle sribadale

Herramientas de trabajo

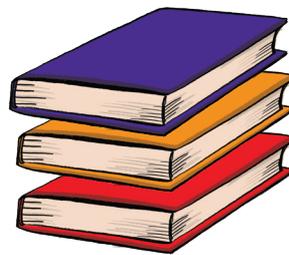
Lle gedede

Categoría bulto

Libro del
estudiante
pp. 60-61



Pisara
Pizarra



Libro
Libro

LLe jige

Categoría largos



Pala
Pala



Dagli
Hilos



Bôgede
Metate



Lapis
Lápiz



Odoli
Machete



Buge
Flecha



Dadama
Lanza



Bolo
Flecha

Ñumi Gidi

Categoría ropa



Ñumbada
Telas

Libro del
estudiante
p. 62

Lle bolole

Categoría redondos



Odoli
Cuchillo



Agu
Aguja



Piko
Pico



Martillo
Martillo



Klabo
Clavo



Uma
Semilla



Dagi
Pintura



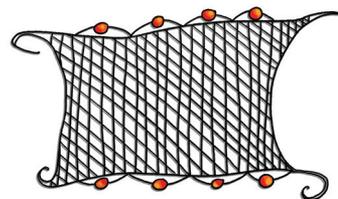
Mo
Hacha



Jige
Trampa



Gi
Cuerda



Gede
Malla para pescar

Ngang sribadale

Lugares de trabajo

Libro del
estudiante
p. 63



Jonang
Comunidad



Juia
Casa



Ebais
Ebais



Kêgada
Potrero



Chi
Río



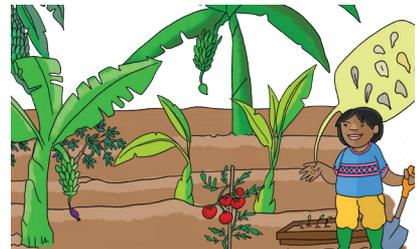
Ju tengdale
Salón comunal



Kuela
Escuela



Lle chebadanga
Pulpería



De
Campo



Chude
Jardín



Ngang jumang
Montaña

Estruktura

Estruktura

Libro del
estudiante
p. 64



Cha ka Joaking. Me llamo Joaquín.
Cha soadanga. Soy maestro. Cha
sribire kuela sege. Trabajo en la
escuela. Cha sribire chadaguara,
pisara, lapis gidi. Yo trabajo con
libros, pizarra, y lápices. Soade nu
cha aling. Me gusta enseñar.



Cha ka Laura. Me llamo Laura.
Cha dodanga. Soy artesana.
Cha sribire juia sege. Trabajo
en mi casa. Cha sribire ñumi,
dagli, dagi gidi. Yo trabajo con
telas, hilos y pinturas. Jege, gede
nu cha aling. Me gusta coser
y las artesanías.



Cha ka Ramong. Me llamo Ramón.
Cha chude siganga.
Soy agricultor. Cha sribire de sege.
Trabajo en el campo. Cha
sribire pala, piko, odoli gidi.
Yo trabajo con palas, picos, cuchillo.
Ide nu cha aling.
Me gusta cosechar.

Práctica controlada

Lección 2

Objetivo

Comprender y producir textos orales y escritos sobre descripciones de la escuela.

Ejercicios

Instrucciones para el maestro

Comprensión
auditiva

1. Presente una a una las siguientes oraciones sobre Darío y pegue cada ilustración conforme la va diciendo, no las escriba. Haga el ejercicio de forma oral:
 - a. Pegue la ilustración de Darío en la pizarra y diga: *Cha ka Darío. (Soy Darío).*
 - b. Diga la siguiente oración: *Cha ka ju sribadanga. (Soy constructor).*
 - c. Diga la siguiente oración: *Lle sribade nu cha aling. (Me gusta construir).*
 - d. Pegue la ilustración de la comunidad en la pizarra y diga: *Cha sribire jonang sege. (Trabajo en la comunidad).*
 - e. Pegue la ilustración de un clavo y un martillo en la pizarra y diga: *Lle sribadale klabo, martillo. (Mis herramientas son clavos y martillo).*
2. Pida a los niños que repitan las oraciones después de usted. Señale las ilustraciones conforme las dice.
3. Haga preguntas a los niños tales como: *¿Darío llema bue? (¿Cuál es la profesión de Darío?), ¿Darío sribire bane? (¿Dónde trabaja Darío?), ¿Lle nu Darío aling? (¿Qué le gusta hacer a Darío?), ¿Darío sribire llema gidi? (¿Cuáles herramientas usa Darío?).*
4. Cuando los niños hayan entendido las oraciones, lea las instrucciones del ejercicio y explique qué deben hacer.
5. Lea cada una de las oraciones sobre Darío y dé tiempo para que seleccionen las respuestas.
6. Revise las respuestas sobre Darío cuando hayan todos terminado las cuatro selecciones. Repita las oraciones en las que los estudiantes tuvieron errores.
7. Repita los pasos 4 y 5 con las oraciones sobre Lourdes y sobre Vanesa.
8. Repase el vocabulario del ejercicio utilizando ilustraciones. Vuelva a leer las oraciones y pida a los niños que seleccionen las ilustraciones correspondientes.
9. Juegue con los niños de asociar oficios con herramientas. Asegúrese de que utilicen el vocabulario correcto y lo pronuncien bien.

Comprensión
de lectura

1. Pegue las siguientes ilustraciones en la pizarra: *ko* (manos), *bôge-de* (metates), *ñumi* (vestidos), *jigigaba* (collares), *juia* (casa). Pregunte a los niños cómo se dice cada palabra. Haga las correcciones necesarias.
2. Pegue las siguientes oraciones en la pizarra: *Cha ka* __. (Soy __). __ *nu cha aling* __. (Me gusta __). *Cha sribade* __ *sege*. (Trabajo en __). *Sribire cha no sege*: __. (En mi trabajo uso: __).
3. Lea cada enunciado y pida a un niño que las complete pegando una ilustración en el espacio en blanco.
4. Pregunte a los otros niños si las respuestas están correctas. Haga las correcciones necesarias.
5. Lea todas las oraciones y pida a los niños que las repitan después de usted.
6. Pida a un niño que lea todas las oraciones en voz alta. Haga las correcciones de pronunciación cuando haya terminado todas las oraciones. No lo interrumpa mientras lee.
7. Cuando todos los niños hayan comprendido las oraciones, pida que lean el texto de Berta y hagan el dibujo en el espacio correspondiente.
8. Repase con las ilustraciones el siguiente vocabulario: *guienga* (artista), *badeganga* (pintar), *guede* (bailar), *jonang* (comunidad), *girogro* (niños), *sribinga* (jornalero), *iu* (maíz), *esege* (caña), *sribide* (campo), *kafe* (café). Utilice las ilustraciones y el vocabulario para asegurarse de que saben el significado de las palabras.
9. Explique a los niños las instrucciones del ejercicio. Indique que deben leer el texto y hacer el dibujo correspondiente. Pida que hagan preguntas individuales, si necesitan ayuda.
10. Lea las instrucciones del ejercicio. Haga un asocie prueba para asegurarse de que los niños entienden bien las instrucciones.
11. Dé tiempo para que completen el ejercicio.
12. Pida a dos niños que muestren sus dibujos sobre Olger. Haga preguntas y compare. Compare los dibujos con el texto. Haga las correcciones necesarias.
13. Haga lo mismo con el texto de Silvino.

Expresión oral

1. Pida a un niño que lea las instrucciones del ejercicio. Haga preguntas a la clase para evaluar la comprensión de las instrucciones.
2. Dé tiempo para que completen el ejercicio.
3. Monitoree el trabajo. Haga correcciones sobre el vocabulario que están utilizando y asegúrese de que sus dibujos concuerden con las respuestas. Corrija de ser necesario.
4. Pida a dos niños voluntarios que pasen al frente y muestren sus dibujos. Lea las oraciones y que ellos las completen según lo que dibujado.

5. Haga preguntas a los demás niños sobre el texto que leyó el compañero y sobre su dibujo, con el fin de evaluar la comprensión auditiva del resto de la clase.

Expresión escrita

1. Juego de memoria de dos categorías: Pegue las tarjetas del juego de memoria en la pizarra. Pegue de un lado las de color azul, correspondientes a las ilustraciones, y del otro lado las de color amarillo, correspondientes al vocabulario.
2. Pida a los niños que hagan una fila. El que está de primero, da vuelta a una tarjeta azul y a otra amarilla para ver si corresponden. Si el niño acierta, puede tomar ambas tarjetas y sentarse. Si no acierta, vuelve las tarjetas nuevamente y se coloca de último en la fila. Así sucesivamente van pasando todos hasta que se acaben todas las tarjetas.
3. Pida a los niños que muestren sus tarjetas y lean la palabra que las identifica.
4. Pida a los niños que hagan una oración con las tarjetas que tienen en sus manos.
5. Escriba en la pizarra las siguientes oraciones: *Cha sribire* __. (*Yo trabajo en la* __). *Cha sribire* __ *gidi*. (*Yo trabajo con* __). __ *nu cha aling*. (*Me gusta* __). Repase su significado con los niños.
6. Pida a dos o tres estudiantes que completen la oraciones con las tarjetas del juego de memoria que tienen en sus manos.
7. Lea las instrucciones del ejercicio. Dé tiempo a los niños para que lo realicen.
8. Revise cada una de las respuestas. Pídales que hagan las correcciones necesarias.

Leksiong 2 Tabege malandedale



Tabege 1: Kirulluge sege suge. Ejercicio 1: Comprensión auditiva.

Dode ede ede no kiru je soadanga degede bake je gade ogle.

Kiru chadadege orasiong begedale talinke. Escuche la información que su maestro dice sobre cada persona. Marque las palabras que completan las oraciones sobre cada persona.

1) Ka Nombre **Dario**



a) **Cha ka** ____ Soy ____

- ju sribadanga **constructor**
 sribinga **jornalero**
 badeganga **pintor**

b) **Cha sribade** ____ **sege**
Trabajo en ____

- jonang **comunidad**
 chude **jardín**
 kuela **escuela**

c) ____ **nu cha aling.** Me gusta ____

- jege **coser**
 ide **cosechar**
 sribade **construir**

d) **Lle sribadale** ____
Mis herramientas:

- chadaguara, tisa **cuadernos**, tiza
 klabo, martillo **clavo y martillo**
 dagi, ñumi **pintura**, tela

Libro del
estudiante
p. 65

2) Ka Nombre **Lourdes**



a) **Cha ka** ____ Soy ____

- ñumbada jeganga **costurera**
 soadanga **maestra**
 quietianga **cantante**

b) **Cha sribade** ____ **sege**
Trabajo en ____

- kuela **escuela**
 kêgada **potrero**
 juia **casa**

c) ____ **nu cha aling.** Me gusta ____

- chadadege **escribir**
 jege **coser**
 jobega **nadar**

d) **Lle sribadale** ____
Mis herramientas:

- gli, agu **hilo y aguja**
 pala, piko **pala y pico**
 klabo, martillo **clavo y martillo**

3) Ka Nombre **Banesa**



a) **Cha ka** ____ Soy ____

- soadanga maestra
- chude siganga agricultora
- ju sribadanga constructor

c) ____ **nu cha aling.** Me gusta ____

- malande cuidar
- sige sembrar
- gue cazar

b) **Cha sribade** ____ sege

Trabajo en ____

- juia casa
- de campo
- jonang comunidad

d) **Lle sribadale** ____

Mis herramientas:

- gli, agu hilo y aguja
- chadaguara, pisara cuaderno y pizarra
- pala, odoli pala y machete



Tabege 2: Girule suge. Ejercicio 2: Comprensión de lectura.

Kiru ede ede no girule soadanga ogle. Lle soadanga degede je uiangia sribade. Lea con su maestro el texto de cada persona y dibuje los elementos que menciona el texto.

¿Ba kle mine? ¡Hola!
Cha ka Berta. Me llamo
Berta. Cha dodanga. Soy
artesana. Sribire cha ko gidi nu
cha aling. Me gusta trabajar con mis
manos. Bôgede, ñumi, jigigaba
bue nu cha aling. Me gusta hacer
metates, vestidos, y collares.
Cha sribire juia sege.
Trabajo en mi casa.

Uiangia

Dibujo

Libro del
estudiante
pp. 66-67



Ba kle mine? ¡Hola! Cha ka Olger. Me llamo Olger. Cha guienga. Soy artista. Badege, guie, guieng nu cha aling. Me gusta pintar, bailar y cantar. Sribire cha jonang sege, cha kuang bege soguane. Trabajo en la comunidad alegrando las fiestas. Cha sribire girogro, kuang ogle. Trabajo con niños y adultos.



Uiangia

Dibujo

¿Ba kle mine? ¡Hola!
Cha ka Silbino. Me llamo Silvino. Cha sribinga. Soy jornalero. Sribire cha de sege nu cha aling. Me gusta trabajar en el campo. Cha esege dadega, kape ide e iu sige. En mi trabajo corto caña, cosecho café y siembro maíz. De nu cha aling. Me gusta mucho el campo.



Uiangia

Dibujo



Tabege 3: Bleda. Ejercicio 3: Expresión oral.

Dode je ngiang jueng gidi uiangia kuang ede ede no bue gidi bege talinke. Uiangia soade ba bidiga ke. Escoja una profesión u oficio de la presentación de esta unidad. Haga un dibujo del trabajador, el lugar de trabajo y sus herramientas y coloréelo. Luego, complete el texto. Presente el dibujo y el texto a sus compañeros.

Mine: Ejemplo

Cha bledale buglere nu cha aling.

Me gusta hablar buglere.

Cha sribire _____ sege.

Trabajo en _____.

Cha sribire _____ gidi.

Yo trabajo con _____.

Libro del
estudiante
p. 68

Uiangia

Dibujo


Tabege 4: Chadadege. Ejercicio 4: Expresión escrita.

Dode je ngiang jueng gidi uiangia kuang ede ede no bege talinke.

Complete las oraciones con la información sobre cada una de las personas y sus oficios.

 Libro del
estudiante
p. 69


- 1) Cha ka badeganga. Soy un pintor.
- a) Cha sribire jonang sege.
Yo trabajo en la comunidad.
- b) Cha sribire dagi e ba gidi.
Yo trabajo con pintura y colores.
- c) Badege nu cha aling.
Me gusta pintar.



- 2) Cha ka dodanga. Soy una tejedora.
- a) Cha sribire juia sege.
Yo trabajo en la casa.
- b) Cha sribire dagi e ñumbada gidi.
Yo trabajo con hilos y telas.
- c) Dode nu cha aling.
Me gusta tejer.



- 3) Cha ka guienga. Soy un artista.
- a) Cha sribire jonang sege.
Yo trabajo en la comunidad.
- b) Cha sribire dagi e musika gidi.
Yo trabajo con pintura y música.
- c) Guieteng, guie nu cha aling.
Me gusta cantar, bailar.

Práctica libre

Lección 3

Objetivo

Utilizar el vocabulario y las estructuras de la unidad para comprender textos escritos y orales y expresarse sobre ellos de forma escrita y oral.

Ejercicios

Instrucciones para el maestro

Comprensión de lectura y expresión escrita

1. Si el juego de memoria del ejercicio anterior fue hace varios días, vuélvano a jugar.

Ejercicio A

2. Lea las instrucciones de la parte A del ejercicio. Asegúrese de que los estudiantes entiendan qué deben hacer.
3. Dé tiempo suficiente a quienes hagan la parte A del ejercicio.
4. Pida a un niño que lea las oraciones que asoció con la ilustración de partera. Haga las correcciones necesarias.
5. Lea las oraciones sobre la partera en voz alta y pida a los niños que las repitan después de usted.
6. Repita los pasos 4 y 5 con las oraciones sobre el constructor y el cazador.

Ejercicio B

7. Lea las instrucciones de la parte B del ejercicio. Dé tiempo para que transcriban las oraciones.
8. Revise uno a uno las oraciones. Pídales que hagan las correcciones necesarias.
9. Pida a tres voluntarios leer uno de los textos del cazador, constructor y partera.
10. Haga preguntas de forma oral para evaluar su comprensión sobre los textos.

Comprensión auditiva y expresión oral

1. Juego: escribir y dibujar. Entregue a los niños una tarjeta en blanco para jugar. El juego se trata de que usted dice una palabra y ellos tienen que escribirla e ilustrarla. Este juego sirve para repasar cualquier tipo de vocabulario. Usted puede decir la palabra completa o bien deletrearla para repasar el Abeche Buglere. Utilice el vocabulario de esta unidad en el juego. Pida a los niños que pasen a la pizarra, escriban y e ilustren las respuestas.

Ejercicio A

2. Lea las instrucciones de la parte A del ejercicio. Indique a los estudiantes que deben escribir las palabras que escuchan en las columnas respectivas.
3. Dicte las palabras, una a una, y repítalas tres veces. Si algún estudiante no entiende la palabra o no sabe cómo escribirla, dígame que deje el espacio en blanco.
4. Una vez que haya dictado todas las palabras, pida a un niño que lea las palabras que escribió en la columna de *Oficios y Profesiones*. Revise que sus respuestas estén correctas.
5. Escriba las palabras en la pizarra para que todos corrijan si tienen algún error.
6. Repita los puntos 4 y 5 con las columnas *Lugares de trabajo y Herramientas*.
7. Pida a los niños que ilustren en sus cuadernos cada una de las palabras.

Ejercicio B

8. Lea las oraciones de la parte B del ejercicio.
9. Dé tiempo a los estudiantes para escribir las oraciones.
10. Pídale a los niños que revisen el ejercicio en parejas. Un niño leerá las oraciones en voz alta, sin mostrárselas a su compañero, y el otro deberá hacer un dibujo correspondiente. Asegúrese de que los niños pronuncien bien las oraciones y las ilustren correctamente.
11. Cuando hayan terminado las oraciones que el primer niño escribió, deben cambiar roles y repetir el paso 10.

Tabege kuale

Leksiong 3



Tabege 1: Girule sugé gidi chadadege. Ejercicio 1: Comprensión de lectura y expresión escrita.

A) Gade je ogle. Orasiong kle sigigua sege je dige girule gidi uiangia je gade ogle. Asocie. Lea las oraciones en el cuadro y asociélas con el dibujo a las que pertenecen.

Cha ka Pako e
cha ju sribadanga.
Me llamo Paco y soy
constructor.

Libro del
estudiante
p. 70

Cha muire
kirabegé girogro
dige.
Ayudo a las mujeres a dar
a luz a sus bebés.

Cha joge ngang
jumang sege gue.
Voy a la montaña a cazar.

Sribire cha pala,
piko, odoli gidi.
Yo trabajo con palas,
picos y machetes.



Girogro nu cha
aling.
Me gustan los niños.

Sribire cha buge gidi.
Yo trabajo con flechas.

Cha juia sribade.
Construyo casas.

Cha ka Martin e cha
mungdianga.
Me llamo Marvín y soy
cazador.

Cha ka Lena e cha
ka mungmalanga.
Soy Lena y trabajo como
partera.

B) Gidi kiru ede ede no bege talinke. Orasióng chadadege uiangia gabade gabade dige. Escriba la descripción completa de cada trabajador. Copie las oraciones a la par de cada ilustración.

Cha ka Lena e cha mungmalanga.

Cha muire kirabege girogro dige. Girogro

nu cha aling.

Soy Lena y trabajo como partera. Ayudo a las mujeres a dar a luz a sus bebés. Me gustan los niños.



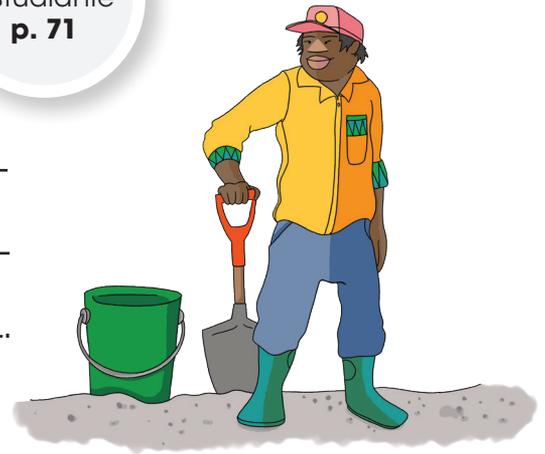
Libro del
estudiante
p. 71

Cha ka Pako e cha ju sribadanga.

Sribire cha pala, piko, odoli gidi.

Cha juia sribade.

Me llamo Paco y soy constructor. Yo trabajo con palas, picos y machetes. Construyo casas.



Cha ka Martin e cha mungdianga.

Cha lle ngambege buge gidi. Cha joge

ngang jumang sege gue.

Me llamo Martín y soy cazador. Yo cazo con flechas. Voy a la montaña a cazar.





Tabege 2: Kirulluge sege suge gidi blede. Ejercicio 2: Comprensión auditiva y expresión oral.

A) Krulluge gidi dege. Kiru soadanga degede je krulluge gidi dege. Dictado. Escuche y escriba las palabras que su maestro le dicta.

B) Gidi orasiong dege kiru je gidi. Orasiong degede ba gademalang ke. Y escriba una oración según la historia. Dígales la oración a sus compañeros.

Kiru Palabras

Sribinag: Soadanga, chude siganga, dodanga. Profesiones: maestro, agricultor, artesano.

Ngang sribire gada: de, kuela, jonang. Lugares de trabajo: campo, escuela, comunidad.

Lle sribadagada: lapis, pisara, pala, uma, ñumbada, dagi. Herramientas de trabajo: lápiz, pizarra, pala, semillas, telas, pinturas.



Sribinag Oficios y profesiones

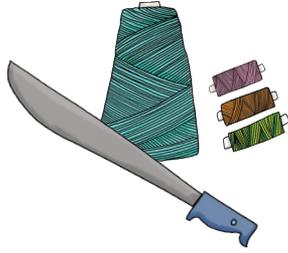
- 1) Soadanga Maestro _____.
- 2) Chude siganga Agricultor _____.
- 3) Dodanga Artesano _____.

Libro del
estudiante
pp. 72-73



Ngang sribadale Lugares de trabajo

- 1) De Campo _____.
- 2) Kuela Escuela _____.
- 3) Jonang Comunidad _____.



Lle sribadale Herramientas de trabajo

- 1) Lapis Lápiz _____.
- 2) Pisara Pizarra _____.
- 3) Uma Semillas _____.
- 4) Ñumbada Telas _____.
- 5) Dagi Pinturas _____.

C) Kiru kle ngaña orasiong je dege chada dige. Orasiong girule ba bidiga ke. Haga oraciones con las palabras de arriba. Lea las oraciones a su compañero.

Orasiong tabege Oraciones ejemplo

1. Soadanga sribire kuela sege. Sribire soadanga lapis e pisara gidi. La maestra trabaja en la escuela. La maestra trabaja con lapiz y pizarra.
2. Dodanga sribire jonang sege. Sribire dodanga ñumbada e dagi gidi. El artesano trabaja en la comunidad. El artesano trabaja con telas y pinturas.
3. Chude siganga sribire de sege. Sribire chude siganga uma e dibi gidi. El agricultor trabaja en el campo. El agricultor trabaja con semillas y tierra.

- 1) _____.
- 2) _____.
- 3) _____.
- 4) _____.
- 5) _____.

Evaluación de la unidad

Lección 4

Objetivo

Evaluar la comprensión y aprendizaje de las estructuras y vocabulario que tuvieron los niños.

Ejercicios

Instrucciones para el maestro

Producción escrita

1. Juego de memoria de tres categorías. Pegue las tarjetas del juego de memoria en la pizarra en tres grupos. Grupo 1, las de color verde correspondientes a los oficios; grupo 2, las de color morado correspondientes a los lugares de trabajo; grupo 3, las de color café correspondientes a las herramientas.
2. Pida a los niños que hagan una fila. El primer niño, da vuelta a una tarjeta verde, una morada y otra café. Si acierta, puede tomar ambas tarjetas y sentarse. Si no acierta, vuelve las tarjetas nuevamente y se coloca de último en la fila. Así sucesivamente van pasando todos hasta que se acaben todas las tarjetas.
3. Cada vez que los niños seleccionen una tarjeta, asegúrese de que la lean en voz alta. Haga correcciones de pronunciación.
4. Cuando todas las tarjetas hayan sido asociadas, pida a cada uno que pase al frente con sus tres tarjetas y hagan oraciones con base en ellas.
5. Dé estructuras para que los niños las sigan, tales como: *Cha ka__*. (Soy __). *__ nu cha aling*. (Me gusta __). *Cha sribade __ sege*. (Trabajo en __). *Lle sribadale __*. (Mis herramientas son __).
6. Lea las instrucciones del ejercicio. Indíqueles que deben escoger solo a un trabajador, no tiene que ser el del juego de memoria necesariamente.
7. Revise las palabras en la caja de palabras. Asegúrese de que todos los niños saben el significado.

Este ejercicio puede ser utilizado como un trabajo extraclase de producción escrita.

Producción oral

1. Lea las instrucciones del ejercicio en voz alta. Pregunte a los niños qué deben hacer para evaluar su comprensión. Asegúrese de que todos entiendan qué deben hacer.
2. Dé dos hojas en blanco a cada niño. Pídale que transcriban las oraciones que hicieron en el ejercicio anterior y en la otra hagan un dibujo que ilustre todas las oraciones, o varios dibujos de ser necesario.

3. Dé tiempo para que colorean sus dibujos.
4. Haga una exposición sobre *Oficios y Profesiones*. Pegue las oraciones y los dibujos de los niños en la pizarra.
5. Pida a cada uno pasar al frente y describir su oraciones. Haga preguntas extras. Pregunte sobre adjetivos, números, miembros de su familia y otros temas relacionados con sus dibujos.
6. Luego pida a los compañeros hacer preguntas al que está dando la exposición oral.
7. Haga lo mismo con cada niño. Dé retroalimentación positiva al finalizar la presentación de cada uno.

Este ejercicio puede ser utilizado como la evaluación final del año, tomando en cuenta la expresión escrita, la expresión oral y la comprensión auditiva.



Tabege 1: Chadadege. Ejercicio 1: Producción escrita.

Kuang ba jonang no jueng. Orasiong gabatiga chadadege kiru no degedale. Sribi ngnag, lle sribidale gidi lle nu aling degede.

Escoja un miembro de la comunidad y escriba cinco oraciones para describirlo. Refiérase al lugar de trabajo, a las herramientas que utiliza, y lo que le gusta hacer.

Kiru Palabras

Lle chebadanga Pulpería	Lle chebadanga Pulpero	Ueng deganga Pescador
Kêgada Zacate	Kêgada Potrero	Chi Río
Gede Malla para pescar	Jige Trampa	

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____
- 5) _____



Tabege 2: Bleda. Ejercicio 2: Producción oral.

Kuang ba jonang no je badege. Kiru sribade gidi soade ba bidiga gidi ba soadanga ke. Haga una ilustración del miembro de la comunidad que escogió en el ejercicio anterior. Prepare una presentación oral para sus compañeros. Exponga su proyecto a sus compañeros y maestros.

Uiangia

Dibujo

Libro del
estudiante
p. 75

COMISIÓN EDITORIAL:

Dr. Carlos Francisco Monge Meza

Dr. Gabriel Baltodano Román

Dr. Andrew Smith

Dr. Francisco Javier Vargas Gómez

M.A. Jimmy Alberto Ramírez Acosta

M.A. Mayra Loaiza Berrocal

M.A. Sherry Gapper Morrow

Este texto es producto del proyecto *Gramática pedagógica del buglere*, el cual se enmarca dentro del Programa de Lingüística Centroamericana (PROLINCA) de la Universidad Nacional. El objetivo primordial es colaborar con el proceso de revitalización lingüística de la lengua chibcha de Costa Rica, el buglere. Este es el tercer texto de una colección desarrollada para el apoyo al proceso de enseñanza-aprendizaje de niños hablantes nativos de la lengua. Se pretende que sea utilizado en el tercer nivel de enseñanza primaria formal del sistema educativo costarricense.

ISABEL CRISTINA BOLAÑOS V.

Integrante del Programa de Lingüística Centroamericana (PROLINCA) desde 2015, responsable del área de lingüística aplicada, autora de varios artículos de su especialidad en revistas nacionales e internacionales sobre el proceso de declive del buglere. Además de los libros correspondientes a la colección: ¡Ale Che Buglere Tadege! Ha estado a cargo del proyecto *Gramática pedagógica del buglere* desde el 2016, en el cual ha trabajado de cerca con maestros de la lengua costarricense buglere, principalmente. Además ha impartido talleres de mediación pedagógica a los maestros de lengua buglere y lengua guaymí.

J. DIEGO QUESADA

Coordinador del Programa de Lingüística Centroamericana (PROLINCA), autor de siete libros sobre lingüística amerindia e hispánica, así como de más de medio centenar de artículos de su especialidad en reconocidas revistas internacionales. Destacan entre sus publicaciones las gramáticas de las lenguas chibchas teribe (2000, Alemania), buglere (2012, Ecuador) y de la única lengua arahuaca hablada en Centroamérica: el garífuna (2017, México); por esta última obra fue galardonado con el Premio Nacional de Investigación Cultural “Luis Ferrero Acosta”, 2017.

